

The Russia Corporate World

Highlighting Russia's potential for investors

March 2011,
Vol. 6, No. 2

www.trcw.ru

Бизнес мир России
журнал о потенциале новой России

IN THIS EDITION/
в этом номере:

Business/Бизнес

Growth drivers
Двигатели роста

20

Economy/Экономика

Nanotechnologies
Нанотехнологии

30

Geopolitics/Геополитика

China vs. USA
Китай против США

44

Arab World/Арабский мир

The Suez Canal
Суэцкий канал

56



**Presentation of
Russia's postcrisis economy**

**Презентация
посткризисной экономики России**

12

Global Ventures Group Ltd

CB&A

For details, see p. 27/
Подробнее, см. стр. 27

Глобал Венчурс Групп Лтд

Chrisbon Business Services

— a subsidiary of Global Ventures Group Ltd

Tel.: +8 (666) 119-60-91

E-mail: cbsarussia@gmail.com

www.chrisbon.ru



Императорский Портной



Почему на Вашем костюме должно стоять чужое имя?

Москва, Рыбный пер., 2, Гостиный Двор, секция 130-132

тел.: +7 (495) 232-14-41

www.mytailor.ru info@mytailor.ru

Санкт-Петербурге, тел.: + 7 (812) 907 41 41

Киев, тел.: + 380 (44) 247 11 22

Астана, тел.: + 7 (3172) 32 61 61 / 32 64 64

Алматы, тел.: + 7 (3272) 58 82 20 / 58 76 17

Екатеринбург, тел.: +7 (922) 211 24 44

Новороссийск, тел.: + 7 (8617) 62 75 59

ДЕЛОВОЙ

Бизнес центр краткосрочной аренды и активной деловой поддержки

Где провести переговоры, семинары, видеоконференции?

- полностью оборудованные переговорные залы (до 20 человек)
 - мини-офисы
 - виртуальный офис
 - услуги нотариуса
 - видеоконференции

Изысканная деловая атмосфера рядом с Кремлем
по доступной стоимости



109012, Москва, ул. Ильинка, д. 4
Гостинный Двор, подъезд № 4, 5

+7 (495) 969-0-999, +7 (495) 988-2-008

info@delovoy.su, www.delovoy.su

People

Each reference is to the page of the story on which the name of a person or company first appears/Указанные страницы относятся к первому упоминанию.

A. B. C. D.

Artemyev Igor.....	8
Barrosso M. Jose.....	8
Baturina Elena.....	8
Biden Joe.....	45
Borodin Andrei.....	29
Browder Bill.....	16
Bush W. George.....	45
Dmitriev Vladimir.....	28
Dudley Robert.....	15

E. F. G. H.

Economy Elizabeth.....	49
Geithner Timothy.....	51
Godhwani Sunil.....	32
Gref German.....	32
Hu Jintao.....	45

I. J. K. L.

Juan Carlos I.....	39
Khodorkovsky Mikhail.....	16
Kostin Andrei.....	17
Kudrin Alexei.....	8
Kuzovlev Mikhail.....	29
Lebedev Alexander.....	28
Lebedev Platon.....	16
Levitin Igor.....	28

M. N. O. P. Q.

Medvedev Dmitry.....	11
Mubarak Hosni.....	57
Nally Dennis.....	11
Napier Russell.....	36
Nooyi Indra.....	15
Obama Barack.....	45
Pope Benedict XVI.....	38
Primakov Evgeny.....	9
Putin Vladimir.....	8

R. S. T. U. V.

Ramirez Rafael.....	57
Sargsyan Serzh.....	38
Sattarov Ilvir.....	42
Sergei Kostenko.....	62
Shuvalov Igor.....	15
Sobyanin Sergei.....	9
Stiglitz Joseph.....	31
Stojiljkovic Snezana.....	34
Suzuki Kotaro.....	34

W. X. Y. Z.

Wisniewska Lidia.....	62
Yevushenko Vladimir.....	17

Companies

A. B. C. D.

Aeroflot.....	28
Bank of Moscow.....	29
Bank of Moscow.....	8
BP.....	15
Capital Insurance Group.....	29
CLSA.....	36
CNOOC.....	50
Corinthia Hotel St. Petersburg.....	63
Dialog Troika.....	31

E. F. G. H.

Fiat Group.....	28
Ford Motors.....	28
Gazprom.....	38
Goldman Sachs.....	47
Hermitage Capital.....	16

I. J. K. L.

Intelco.....	8
International Financial Corp.....	34
Korston Hotel Moscow.....	63

M. N. O. P. Q.

Moscow Land Bank.....	8
National Reserve Corp.....	28

Orbital Technologies.....	62
Park Inn Hotel.....	62
PepsiCo.....	15
Preiss-Daimler Group.....	41
PricewaterhouseCoopers.....	11

R. S. T. U.

RCCL.....	9
Religare Enterprises Ltd.....	32
Rusal.....	38
Russian Railways Corp.....	38
Sberbank.....	32
Sheremetyevo Airport.....	28
Sollers.....	28
Tamura Institute.....	34
Tatneft.....	40
UNOCAL.....	50

V. W. X. Y. Z.

VimpelCom.....	38
Vneshekonombank.....	28
VTB Group.....	17
Wimm-Bill-Dann.....	15
World Bank Group.....	34
Yukos Oil Corp.....	16

Advertisers/Рекламодатели

(listed in alphabetical order)

AirFrance
 Alitalia Airlines
 American Medical Centers
 Best Courier Co.
 BSGV
 Chrisbon Business Services
 Delovoy
 DHL
 Diamond Aero Airlines
 Diamond Catering Co.
 Dior
 El Gaucho Restaurant
 Finmarket Agency
 Finpro
 Global Ventures Group
 Go4English Language Co.
 Imperial Tailoring Co.
 Krasnodar Fairs
 Mega Catering Co.
 MIBA
 Nowitex
 Peugeot
 Professional Translation Center
 Prompt
 Quickfrog Express Delivery
 Show Forex World
 SPSR Express Delivery
 Sun International
 Sun International
 The Imperial Tailoring Co.
 Trust Management
 Uley Catering Co.
 Uniastrom Bank
 World Trade Center

Permissions, Reprints and Non-liability Clauses

The Russia Corporate World/
 Бизнес мир России. All rights
 reserved. Reproduction in any form
 and by any means without expressly
 obtained permission of the publisher
 is prohibited. Journal is not answerable
 for the correctness of the information
 contained in advertisers' materials. For
 info on published articles and reprint
 permissions, please, contact us at
 e-mail info@rcw.yandex.ru,
info@trcw.ru

Все права на все материалы номера
 сохранены за The Russia Corporate
 World/Бизнес мир России.
 Перепечатка материалов или их
 использование в любой форме
 возможно только с письменного
 разрешения редакции. Издание не
 несет ответственности за содержание
 рекламных материалов. По вопросам
 получения разрешения или другой
 информации о деятельности
 издания, обращайтесь по
 e-mail info@rcw.yandex.ru,
info@trcw.ru

Undaunted Kremlin announces tougher measures against recalcitrant corruption

President Medvedev – who has made the elimination of bribery and corruption, the two sister-evil crimes that have decimated government efforts and individual aspirations in all aspects of life in the country for ages one of his key signature policies – has recently found out how really recalcitrant and deep-seated these vices are among Russian bureaucrats at all levels of governance.

This marked endemicism of corruption in Russia has frustrated all previous efforts to rein in these practices that have eaten far deep into all fibers of modern society. It is also clear from recent events that it has equally frustrated the Kremlin, thus forcing the president to take new and more stringent measures against corruption and those indulging in it in February via a bill that will, amongst others, increase fines for bribery by up to 100 times the size of the graft demanded and/or accepted. The new maximum fine for corrupt practices is to be set at 500mln rubles, which sharply contrasts with the current highest punitive benchmark of some paltry thousands rubles.

The new and more drastic measures were necessitated by the failure of the previously adopted measures, including those taken within the frameworks of the National Plans against Corruption, to produce positive results from the ongoing war on corruption, which investors have called the biggest impediment to undertaking any meaningful business ventures in Russia, as the 'social vices of bribery and corruption' significantly increase the 'real costs' of entrepreneurship and living in the country.

Against the back ground of such a fertile soil for bribery rampancy in all spheres of life, it is not surprising that Transparency International traditionally ranks Russia among the world's most corrupt nations, putting it at the 154th position out of a total of 178 countries ranked in its last rating. All spheres of society life are all involved in these negative socio-economic practices, forcing Kremlin Chief of Staff Sergei Naryshkin to call bribery and corruption 'highly contagious' phenomena in the country.

Via this new strategy, the Russian president hopes the new 100-fold increase in fine will certainly put bribery convicts in dire financial conundrums, and then that the onus will be on them to sell their assets, including those hidden under fictitious identities in and outside the country, to offset their financial obligations to the state. That is, if they want to avoid more devastating punishments such as social ostracism and public humiliation for themselves and family members (see our website, www.trc.ru, for the full version of this editorial).

Christopher Kenneth / Кристофер Кеннет
Editor-in-Chief / Главный редактор

Непоколебимый Кремль объявил новые жесточенные меры против коррупции

Президент Медведев, который сделал одним из основных направлений своей политики истребление взяточничества и коррупции – двух тесно связанных преступлений, долгие годы сводивших на нет все усилия правительства и индивидуальные устремления в стране – недавно обнаружил, насколько устойчиво и глубоко укоренились эти два порока среди бюрократов на всех уровнях государственности.

Изменно особая endemicность коррупции и связанных с ней преступных поведенческих норм в стране обрекала на поражение все попытки Кремля обуздать этот порок, глубоко въевшийся в плоть современного российского общества. Судя по последним данным, сложившееся в стране негативное статус-кво в борьбе с этим злом, некирвал на все принятые меры, особенно разочаровало Кремль, вынудив президента в феврале принять более жесткие меры против коррупции и тех, кто ей покровствует, в виде нового законопроекта, повышающего, в частности, величину штрафов за взяточничество до стократного размера полученной взятки. Новый максимальный штраф за коррупцию, равный 500млн рублей, резко контрастирует с нынешним максимальным размером за данное преступление, составляющим только лишь несколько тысяч рублей.

Новые, более радикальные шаги ввязаны провалом ранее принятых мер, в том числе и одобренных в рамках Национальной программы по борьбе с коррупцией, которую инвесторы называют основным препятствием для ведения серьезного бизнеса в России, так как это «социально-экономическое зло» существенно увеличивает реальные издержки предпринимательства и прожизиния в стране.

На фоне такой благодатной почвы для взяточничества вполне закономерно, что международная организация «Трансперенси Интернешнл» традиционно причисляет Россию к наиболее коррумпированным странам, помещая ее на 154-ое место среди 178 стран, включенных в свой последний рейтинг. Представители всех сфер общественной жизни по всей стране вовлечены в эту преступную деятельность. Неудивительно, что глава кремлевской администрации Сергей Нарышкин назвал взяточничество и коррупцию «очень заразными» явлениями в стране.

С помощью новой политики кремлевские стратеги надеются, что новый, стократный штраф задаст настоящую проблему и сложную финансовую головоломку взяточникам. Ведь если пойманы, то будут вынуждены продать все активы, включая оформленные на подставных лиц, в том числе за пределами страны, для удовлетворения финансовых обязательств перед государством, если захотят избежать более позорного наказания в виде социального остракизма и публичного осуждения для себя и своей семьи (полную версию письма редактора можно прочитать на нашем сайте www.trc.ru).



CKennet

Editorial Team/Редакция

Editor-in-Chief/Главный редактор

Christopher Kenneth/Кристофер Кеннет
E-mail: editor@trcw.ru

Deputy Editor/Зам. главного редактора

Anna Ebohon/Анна Эбохон
E-mail: reklama@trcw.ru

Copyeditors/Корректоры

Peter Davies/Петтер Дейвис

Marianna Polyanskaya/Маринна Поланская

Designer/Дизайнер

Maria Goldman/Мария Гольдман

Marketing & Sales/Маркетинг и Реклама

Director/Руководитель
Anna Ebohon/Анна Эбохон

Printrun: 35,000 copies

Copies of journals are available

at business centers, most embassies and business clubs and professional organizations in the capital as well as leading Russian and foreign airlines, Moscow entertainment, business and hospitality centers and elite medical centers. These include Radisson Slavyanskaya Hotel, National Hotel, Moscow Country Club, Marco Polo Presnya Hotel, Starline Diner, Oblomov, Imperial Tailoring Co. salon, Novinsky Passage, Darbars Restaurant, Alamin Travel, European Medical Center and American Clinic, Holiday Inn, BusinessAviation, Diamond Aviation.

If you cannot find a copy in these locations, please, contact us at

7-(495)-642-34-84

or by

e-mail: info@trcw.ru

Наш журнал Вы можете найти:

в бизнес-центрах, большинстве дипломатий, бизнес-клубах, профессиональных бизнес-ассоциаций, элитных развлекательных, деловых и гостиничных комплексов, в лучших медицинских центрах, на бортах самолетов российских и западных авиалиний, в том числе: «Редиссон Славянская», «Националь», Moscow Country Club, «Марко Поло Пресня», «Старлайт Дайнер», «Обломов», «Новинский пассаж», «Императорский портной», «Европейский медицинский центр», «Американ Клиник», «Дарбар», «Аламин Тревел», Холдей Инн, БизнесАвиация, Даймонд Аэро.

Если Вы не смогли найти журнал, звоните в редакцию по

7-(495)-642-34-84

или пишите нам по

e-mail: info@trcw.ru

Contacts/Контакты

Moscow Editorial Office

Tel.: 7 (495) 642-34-84
E-mail: info@trcw.ru
Site: www.trcw.ru

Correspondence Address

Russia, Moscow, 109012
4, Ilyinka Street (Ulitsa),
Gostiny Dvor, Section 2101
Tel./Fax: +7 (499) 995-13-45
Tel./Fax: +7 (495) 642-34-84
E-mail: trcw@mail.ru

EU Office

Contact: Emma Ozhianvuna
Tel.: +353-879-432-716
E-mail: info@trcw.ru

U.S. Office

Contact: John Dickson
Tel.: +302-724-4309
E-mail: info@trcw.ru



NOWITEX TRANSLATION

НОВИТЕКС ТРАНСЛАЙПН

Переводы – письменные и устные, любые языки, тематика, объемы
Нотариальное заверение. Апостиль. Легализация
Обучение иностранным языкам в Москве и за рубежом

127055, г. Москва, Новослободская ул., д. 24, стр. 2, оф. 417
т./ф 258-09-19
т. 725-09-19

www.nowitex.info
E-m. translations@nowitex.info

г. Москва, ул. Буйварская, д.5, стр.1. con@debet.ru
www.debet.ru Тел/факс: 755-66-07, 256-07-69



сплайн
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР

Редакция журнала в своей работе использует лицензионную Справочную Правовую Систему КонсультантПлюс
Услуги по обслуживанию Системы КонсультантПлюс оказывает информационный центр «Сплайн»



Page
Стр. 9Page
Стр. 16Page
Стр. 18**CONTENTS***March***2011****СОДЕРЖАНИЕ***Март***ON THE COVER****Economy: Davos-2011**Post-crisis Russia [10].....
President Medvedev painted his country's economy as the new default post-crisis haven for global investors.**Business: Growth Drivers**Economy at crossroads [20]....
Global financial experts 'brainstorm' over ways to move the world economy and businesses forward.**Science: Nanotechnologies**All the pros & cons [30].....
CSRF CEO explores both the positive and negative sides of nanotechnologies.**OTHER ARTICLES****Special Report: China-USA**Global status parity [44].....
China's rising global clout challenges U.S. global hegemony.**World: Middle East**The Crisis & the Suez Canal ... [56]....
CSRF expert reviews the possible impacts of the blockage of the canal on the world economy.**Economy: Hotels**Industry Highlights [62].....
A collection of key events and news in the industry.**НА ОБЛОЖКЕ****Экономика: Давос-2011**

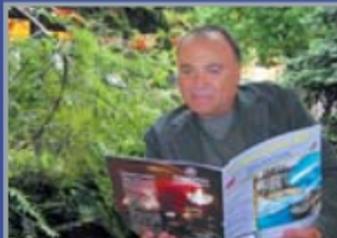
Президент Медведев представил российскую экономику как новую посткризисную гавань для мировых инвесторов.

Бизнес: Локомотивы ростаЭкономика на перепутье
Мировые финансовые гуру устроили «мозговой штурм» в поисках путей вывода экономики и бизнеса на новый уровень.**Наука: Нанотехнологии**Все «за» и «против»
Ведущий эксперт ЦСОНП изучил положительные и негативные стороны нанотехнологий.**ДРУГИЕ СТАТЬИ****Спецрепортаж: Китай-США**Паритетность статусов
Растущая глобальная мощь Китая – вызов мировому господству США.**Мир: Ближний Восток**Кризис и Суэцкий канал
Эксперт ЦСОНП о возможных последствиях сбоя в работе канала для мировой экономики.**Экономика: Гостиницы**Отраслевые события
Обзор основных новостей и мероприятий в отрасли.Page
Стр. 26Page
Стр. 29Page
Стр. 62

Join the rapidly growing army of subscribers
of **THE RUSSIA CORPORATE WORLD**
and gain a unique insight
into the Russian corporate world of today!

Contacts/Контакты:
7 - (495) - 642-34-84,
info@trcw.ru

Присоединяйтесь к быстро растущему
количеству подписчиков
THE RUSSIA CORPORATE WORLD,
чтобы получить уникальный доступ
к событиям, происходящим сегодня
в деловом мире России!



Boris Stasyuk, general manager,
Marco Polo Presnja Hotel



Yuri Litovchin, president, GTR



George Piskov, BoD chairman,
Uniastream Bank



Alla Anastos, chief doctor, U.S.
Dental Clinic, Moscow



Sergei Riabokobyko, partner & senior
exec. director, C&W/S&R



Tove Westermarck,
sales director,
Stockmann Moscow



- Yes! I would like to subscribe
to **the Russia Corporate World**
 Да, я хочу подписаться на журнал
«Бизнес мир России»

Name/Имя _____
Company/Компания _____
Address/Адрес _____
City/Город _____
Country/Страна _____
Telephone/Телефон _____
Fax/Факс _____
E-mail: _____

Subscribe now !
Подпишитесь !

To subscribe please fax this form/
Пришлите форму по факсу
+7 495 642-34-84
8-917-593-01-30
or e-mail: **info@trcw.ru**

The Russia Corporate World
«Бизнес мир России»

bestcourier

Delivery of bills, periodicals,
advertisement materials and invitations
Доставка счетов, периодических изданий,
рекламных материалов, приглашений



7 (495) 507-54-04

7 (495) 788-39-87

Moscow, Moscow Region,
Other Regions, CIS
Москва, Подмосковье,
регионы, СНГ

www.bestcourier.ru

info@bestcourier.ru



Putin expresses concern over impacts of Arab world radicalization for North Caucasus

Speaking in Brussels last month at a meeting with European Commission President Josep M. Borrell, Prime Minister Vladimir Putin said he feared

that the rising influence of Islamic radicalism in North Africa and Arab world would have negative implications for Russia's North Caucasus. Mass national protests have been going on for weeks in several Arab states, prompting the falls of the ruling regimes in Egypt and Tunisia.

Burning Middle East/
Горячий Ближний Восток

Путин обеспокоен последствиями радикализации арабского мира для Кавказа

На встрече в феврале с главой Еврокомиссии Жозе М. Баррозу премьер-министр Владимир Путин выразил обеспокоенность усилением влияния исламистских радикалов в охваченных беспорядками Северной Африке и арабском мире, так как оно может оказать негативное влияние на ситуацию на Северном Кавказе. Массовые народные протесты в последние недели охватили целый ряд арабских государств и уже привели к падению правящих режимов в Египте и Тунисе.



Call for fair political competition and elections causes mixed reactions among elite

The speech of Finance Minister Alexei Kudrin at the Krasnoyarsk Economic Forum, notably, the part calling for 'political competition and fair elections,' had the effect an exploded bomb. The statement provoked active discussions of reasons that had forced the 'ever-cautious Kudrin' to touch issues considered 'out of bounds'

among Russian elite. Though Kudrin did not directly question the legitimacy of the current political regime and previous elections' results, many politicians have understood the speech as questioning the current status quo. For example, the United Russia Party leadership has condemned the speech as 'improper and erroneous.'

Призыв к честной политической конкуренции и выборам взбудоражил элиту

Выступление главы Минфина РФ Алексея Кудрина на Красноярском экономическом форуме, в частности, «о необходимости политической конкуренции и честных выборов, которые укрепят доверие народа к власти», имело эффект разорвавшейся бомбы. Выступление спровоцировало оживленную дискуссию относительно причин, побуждающих осторожного чиновника коснуться тем, считающихся закрытыми среди представителей российской элиты. Хотя глава Минфина прямым текстом не говорил о «нелегитимности» действующей власти и итогов прошлых выборов, многие политики, в том числе и руководство «Единой России», поняли эти высказывания именно так. К примеру, руководство «Единороссов» назвало высказывания неуместными и некорректными.

Bureaucratic Bravado/
Чиновничья храбрость



Antitrust Agency leadership concedes presence of corrupt officials among its staff

Speaking in an interview to the Russia 24 TV channel in February, Federal Antimonopoly Service (FAS) Director Igor Artemyev acknowledged the presence of corruption in his agency, estimating the share of corrupted employees at about 7% of the agency's total workforce. Artemyev says FAS is a large organization combining

approval and punitive functions when approving deals and decisions on issues of antimonopoly regulation. This is why it is impossible to completely exclude cases of corruption.

Shocking Revelations/
Шокирующие откровения

ФАС РФ признала наличие в своих рядах коррумпированных сотрудников

Выступая в интервью телеканалу «Россия 24» в феврале, директор Федеральной антимонопольной службы (ФАС) РФ Игорь Артемьев признал наличие коррупции в рядах подотчетной ему структуры, оценив долю коррумпированных сотрудников в около 7%. ФАС, по словам чиновника, это довольно крупная организация, сочетающая разрешительные и карательные функции при рассмотрении и даче согласия на заключение сделок и внесении решения по вопросам антимонопольного регулирования, а потому нельзя полностью исключать случаи наличия в системе коррупции.



Investigators arrive in Inteko with a search warrant for missing billions of rubles

Last month, federal investigators came to the Inteko, a holding belonging to Elena Baturina, the wife of ex-Moscow mayor, which has lost its informal 'untouchable' status following the sacking of her husband. The regime change has brought lots of problems for Baturina. The investigators said the search warrant was a part of ongoing investigations of the Russian Land Bank and Bank of Moscow, which allegedly took part in granting a 1.3bln ruble credit that later ended up in Baturina's personal accounts. Inteko press secretary has denied all charges, saying all financial transactions were done on legal grounds.

Multibillion Question/
Многомиллиардный вопрос

Следователи пришли с обыском в Интеко в поисках утерянных миллиардов рублей

Следователи пришли в феврале с обыском в холдинг «Интеко» супруги экс-мера Москвы Елены Батуриной, лишившейся статуса «неприкосновенного юриста» после отставки мужа. По данным МВД, поводом для обыска стали следственные действия по отношению к «Русскому земельному банку» и «Банку Москвы», якобы принявшим участие в оформлении кредита размером 13млрд рублей, которые в конечном итоге оказались на личных счетах Батуриной. Отрицая все обвинения, пресс-секретарь «Интеко» заявил, что все деньги на счет Батуриной всегда поступали на законных основаниях.

Traffic issues and deepening of mutual cooperation on Sobyenin's Seoul agenda

Last month, Moscow Mayor Sergei Sobyenin paid an official visit to Seoul, where he discussed with South Korean capital authorities issues of strategic importance for deepening bilateral cooperation between the two capitals and their countries. "Seoul and Moscow are linked by 20-year of friendship and dynamically

positive partnership relations", he added. "Moscow currently faces serious problems, such as traffic jams. Seoul has consistently solved this problem over the past several years. In my opinion, it has largely been successful." Sobyenin noted that his delegation was interested in seeing how such issues as urban development, intellectual management and creation of an electronic government are being handled in Seoul.

Пробки и углубление двустороннего сотрудничества на повестке Собянина в Сеуле

Московский мэр Сергей Собянин в феврале нанес официальный визит в Сеул, где обсудил с руководством южнокорейской столицы ряд важных вопросов, имеющих стратегическое значение для углубления двустороннего сотрудничества между городами и странами. «Сеул с Москвой связывает 20-летняя дружба и партнерские отношения. Динамика отношений между нашими городами – позитивная», – подчеркнул он. «Перед Москвой стоят серьезные проблемы по решению транспортных вопросов. В Сеуле последовательно много лет решают эту проблему, и в значительной степени, нам кажется, ее удалось решить». По словам Собянина, делегация Правительства Москвы будет интересно посмотреть на вопросы развития города, в том числе вопросы интеллектуального управления и развития электронного правительства».



Legendary political heavyweight Primakov finally retires from civil service

Russian Chamber of Commerce and Industry (RCCI) Chairman Evgeny Primakov had said he would not run for a reelection at the March Congress, which will elect the organization's new management. By this decision, the 81-year old political heavyweight has finally ended his 10-year at helms of an organization, shouldered with

the responsibility of promoting Russian businesses' interests abroad. Primakov, for a greater part of his professional career, has served in very important official positions. Wherever he worked, he left behind positive marks, which transformed the state agencies under his watch, including the RCCI, into more authoritative organizations at his departure. This is that rare case, where it is not the places that grace men, but men their places.

Легендарный политический тяжеловес Примаков уходит в отставку с госслужбы

Председатель Торгово-промышленной палаты (ТПП) РФ Евгений Примаков заявил в феврале, что намерен освободить свое кресло, и не будет баллотироваться на новый срок на мартовском съезде, который изберет новое руководство ТПП. Этим решением 81-летний политический тяжеловес поставил окончательную точку в своем 10-летнем управлении этой важной госорганизацией, призванной продвигать интересы российского бизнеса за рубежом. Примаков в большей части своей профессиональной жизни занимал очень важные для государства руководящие должности. Где бы ни трудился, Примаков всегда оставлял позитивные следы, сделав все подведомственные ему организации, в том числе ТПП РФ, авторитетными при уходе. Вот именно тот самый редкий случай, когда человек красит место.

Seoul Experiences/
Севильский опыт

Heavyweight Exit/
Уход Тяжеловеса

МЕЧТЫ ОБ ИТАЛИИ
СБЫВАЮТСЯ
С НАШИМИ
ПРЕДЛОЖЕНИЯМИ.

ИЗ
МОСКВЫ
В
ТУРИН
ОТ
15 700 РУБ.
В ОБЕ СТОРОНЫ
ВСЕ СБОРЫ ВКЛЮЧЕНЫ

ИЗ
МОСКВЫ
В
МИЛАН
ОТ
16 866 РУБ.
В ОБЕ СТОРОНЫ
ВСЕ СБОРЫ ВКЛЮЧЕНЫ

С 7 ДЕКАБРЯ 2010г. ВСЕ РЕЙСЫ ALITALIA ПЕРЕВОДЯТСЯ В НОВЫЙ ТЕРМИНАЛ D АЭРОПОРТА ШЕРЕМЕТЬЕВО
БЛАГОДАРИ РЕГУЛЯРНЫЙ РЕЙСАМ ИЗ МОСКВЫ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГА В РИМ И МИЛАН, А ТАКЖЕ ШИРОКОМУ ВЫБОРУ МАРШРУТОВ НА НАШИХ
ВНУТРЕННИХ НАПРАВЛЕНИЯХ, ВЫ ПО-НАСТОЯЩЕМУ ОТКРОЕТЕ ДЛЯ СЕБЯ ВСЮ ИТАЛИЮ. ПРЯМОЙ РЕЙС В ТУРИН ИЗ МОСКВЫ 3 РАЗА В НЕДЕЛЮ.
*ВРЕМЯ ИЗ МОСКВЫ ПО ПОНЕДЕЛЬНИКАМ, СРЕДАМ И СУББОТАМ ИЗ ШЕРЕМЕТЬЕВО • ТЕРМИНАЛ D, ЗОНА ПАРКИНГОВ УТОЧНИТЕ В НАШЕМ CALL CENTER

ОФИС ПРОДАЖ ALITALIA:
МОСКВА: УЛ. МЯТНОВА, 1, СТР. 1
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: УЛ. МАКАЯ МОСКОВ, 23, ЛИТЕР "А", 4-й этаж
CALL CENTER (495) 22 131 30 | (812) 33 444 51 | WWW.ALITALIA.COM

Alitalia

Medvedev presents Russia's resurgent postcrisis economy to Davos audience



Медведев презентовал послекризисную российскую экономику давосскому форуму

By Christopher Kenneth (Moscow, Russia)
and Eric Sanderos (Davos, Switzerland)

Кристофер Кеннет (Москва, Россия)
и Эрик Сандерос (Давос, Швейцария)

Рesident Dmitry Medvedev – forced by the deadly suicide blast at Moscow's Domodedovo airport to drastically reduce his previously heavily scheduled programs at this year's World Economic Forum (WEF) in Davos from two days to few hours – was able to spend the little available time to highlight Russia in his keynote address as one of the most attractive destinations for global investments in the looming postcrisis era, often referred to as 'the new reality,' which coincidentally, was this year's forum title.

Global business optimism in Davos

It must be noted that most of the over 2,500 people in the audience representing 'who is

Chairman Dennis Nally said global CEOs have emerged from their 'bunker mentality' aimed at just surviving the recession at its peak. "Today, they now see a renewed opportunity for growth, even in the near term, and are determined to take advantage of better global economic conditions and increased customer demand."

Medvedev's speech was directed at tapping these positive sentiment trends to the maximum for Russian economy. Although the airport blast did occupy a prominent part of the speech, the president, however, was able to highlight Russia's resurgent \$1.5trln postcrisis economy that grew from almost minus 10% in 2009 to plus 4% in 2010 and its other competitive advantages as one

“The president was able to highlight Russia's resurgent \$1.5trln postcrisis economy that grew from almost minus 10% in 2009 to plus 4% in 2010 and its other competitive advantages as one of the best performing emerging market to the Davos audience.”

who' in global business and politics were in much better moods at this year's forum than they were this time in 2010, an evidence of the imminent end of the current global recession.

Specifically, this positive sentiment was noted in a study report released on the eve of the forum by Pricewaterhouse Coopers (PwC), which found that the confidence level among global CEOs was almost back to the precrisis level of 2007, with 48% of international CEOs polled for the study noting that they are now 'very confident' of business growth in the next 12 months, up from 31% in 2010.

Commenting on this positive trend, PwC International

of the best performing emerging market to the Davos audience.

Convincing 'doubting Thomases' among global investors on Russia

Indeed, this year's forum was seen by the Kremlin strategists as a key part of Russia's ongoing uphill battle of convincing global investors that endemic corruption, business-crushing red tape, inconsistent rule of law, security lapses, etc., are not all what the country, home to some of the world's largest energy and natural resources, has to offer to international investors. This point has already been noted by several international CEOs, including

В этом году из-за теракта в московском аэропорту «Домодедово» президент Дмитрий Медведев был вынужден существенно сократить с двух дней до нескольких часов свою ранее насыщенную программу пребывания на Международном экономическом форуме (МЭФ) в Давосе. Однако за это короткое время он сумел в основном докладе привлечь внимание к России как к одному из самых привлекательных направлений для глобальных инвестиций в наступающее послекризисное время, часто называемое «новой реальностью»; кстати, именно это выражение и послужило названием форума в этом году.

Всеобщий деловой оптимизм в Давосе

Следует заметить, что большинство из более чем 2,5 тыс участников форума, представлявших «кто есть кто» в мировой политике и бизнесе, были в гораздо лучше расположении духа в этом году, чем в тот же период 2010г. на пике кризиса, что свидетельствует о при-

ривности уверенности среди гендиректоров крупнейших мировых корпораций почти вернулася к докризисному значению 2006. В частности, почти половина, а именно около 48% опрошенных титанов мирового капитализма, в отличие от 31% в 2010 г., отметили, что теперь «совершенно уверены» в росте своего бизнеса в течение ближайших 12 месяцев.

Комментируя эту позитивную для мировой экономики тенденцию, председатель Совета директоров PwC International Деннис Налли отметил, что гендиректора во всем мире избавились от «бульонного менталитета», направленно го лишь на то, чтоб пережить кризис. «Сегодня же они видят новые возможности для роста бизнеса даже в ближайшей перспективе и настроены на то, чтобы воспользоваться положительными проявлениями улучшения мировой экономической конъюнктуры и роста покупательского спроса».

Речь Медведева была направлена на извлечение максимальной пользы для российской экономики из этих

«Президенту удалось привлечь внимание Давоса к оправляющейся от кризиса российской экономике объемом в около \$1,5трлн, выросшей с почти минус 10% в 2009г. до плюс 4% в 2010г., и к ряду ее конкурентных преимуществ в качестве одного из развивающихся рынков с наилучшими экономическими показателями».

ближающемуся конце мирового экономического спада.

Этот оптимистический настрой был особенно заметен в результатах опроса, обновленного накануне форума компанией Pricewaterhouse Coopers (PwC), из которого следует, что во всем мире

новых позитивных тенденций. И хотя большая часть доклада была посвящена взрыву в аэропорту, президенту все же удалось привлечь внимание общественности в Давосе к оправляющейся от кризиса российской экономике объемом в около \$1,5трлн, выросшей с



WEF CEO Klaus Schwab and President Medvedev (R) at the forum/
Давос глобалист Клаус Шваб и президент Медведев на сессии

BP, PepsiCo and several others, which on the eve of forum struck new strategic investment deals with local companies.

However, there are global CEOs that are still very much skeptical about Russia, its business potential and investment climate. Indeed, the scale of reputation problem faced by the president was underscored by the fact that a vast majority of delegates at this year's Davos forum, asked in a poll to rank the BRIC countries in order of best investment attractiveness, unanimously placed Russia in the last position. Therefore, most parts of the president's address were focused on convincing such 'doubting Thomases' among the global investors in the audience, who still have serious concerns – both justified and unjustified – over the economic justification of doing businesses in Russia.

Thus, in an attempt to convince this group of investors, Medvedev noted that his top priority task is to turn Russia into one of the world's most business-friendly places for international investors. He also touched on his other key policy strategies, including the plans

for executing sweeping reforms in the economy, social sector, law-enforcement agencies (police and court), state apparatus, etc., so as to boost Russia's attractiveness and competitiveness on the global arena.

All these objectives are to be attained within the framework of modernization, the president's key signature policy, which ran through his keynote address at the Davos forum, where he identified key priorities of his ambitious plan to completely overhaul Russia, making it a default financial hub for strategic global investors.

To start with, the president noted that the government will wind down its lopsidedly 'excessive presence' in the economy via privatization of its huge stakes in the nation's largest corporations, from banking, transportation, some infrastructure assets to energy industries, a move that will create new business opportunities in the country. A practical realization of this objective has seen the government reducing the so-called list of strategic enterprises, previously declared 'a no-go area' for

почти минус 10% в 2009г. до плюс 4% в 2010г., и к ряду ее конкурентных преимуществ в качестве одного из развивающихся рынков с наилучшими фундаментальными экономическими показателями.

Убеждение «сомневающийся» в России мировых инвесторов

Нужно тут отметить, что в этом году давосский форум рассматривался кремлевскими стратегами как часть непрерывной борьбы в попытке убедить мировых инвесторов в том, что Россия – родина крупнейшей энергетических и прочих природных ресурсов – есть что предложить международным инвесторам, кроме хронической коррупции, бюрократических препонов, несовершенства законодательства, дырливой системы личной безопасности и т.д. Тот факт, что Россия является Клондайком индустриальных ресурсов уже давно повлиял часть из собравшихся в Давосе гендиректоров ведущих международных компаний, включая BP, PepsiCo и ряда других, которые накануне давосского форума заключили стратегически важные инвестиционные соглашения с российскими субъектами внешнеэкономической деятельности.

Однако в Давосе и во всем мире есть и такие титаны международного капитализма, которые все еще скептически настроены по отношению к России, ее деловому потенциалу и инвестиционному климату. На форуме российский президент столкнулся с проблемой репутации, масштаб которой был явно недооценен. Об этом свидетельствует тот факт, что большинство делегатов форума, а это и есть «сливка» мирово-

го бизнес, которых попросили располжиться страны БРИК (Бразилия, Россия, Индия, Китай) в порядке их инвестиционной привлекательности, единодушно поместили Россию на последнее место. В связи с этим большая часть послания президента была направлена на переубеждение таких «сомневающийся» из числа присутствовавших в зале мировых инвесторов, которые все еще имеют серьезные опасения – как оправданные, так и беспочвенные – по поводу экономической обоснованности ведения бизнеса в России.

В частности, пытаясь убедить эту группу инвесторов, Медведев отметил, что он относит к числу своих приоритетных задач превращение России в одно из самых привлекательных в мире мест ведения бизнеса для международных инвесторов. Он также упомянул о своих главных политических стратегиях, направленных на повышение привлекательности и конкурентоспособности страны на мировой арене, таких как планы осуществления радикальных реформ в экономике, социальном секторе, правоохранительных органах (милиция и суд), госаппарате и т.д. Все эти задачи должны быть решены в рамках модернизации, основное детище российского президента, проходившей красной нитью в ее докладе на форуме, где обозначил основные приоритеты амбициозного плана полностью перестроить Россию, превратив ее в признанный международный финансовый центр для ведущих мировых стратегических инвесторов.

Вначале президент отметил, что правительство постепенно сведет на нет свое «чрезмерное присутствие» в экономике путем приватизации своих больших долей в крупнейших госкорпо-

foreign ownerships, has been trimmed down by as much as 80%, thus making these lucrative sectors once again available for foreign investors and their capital.

Besides, the Kremlin plans to set up a special fund to reduce the enormous risks faced by foreign investors via the introduction of investment schemes that will be co-financed by foreign investors and the government. Another move designed to significantly boost the Russian market to foreign investors is the authorities' pledge not to impose additional taxes on the financial sector so as to attract foreign investors facing draconian tax hikes in their native countries. The January 1 abolition of tax on the sale of shares tax also rhymes with this mission, just

as the new investors friendly taxation legislation could also attract more of long-term, rather than volatile, speculative short-term capital to country and its stock bourses.

Another issue touched by the president is the goal to create a modern, Silicon Valley-styled high-tech hub in Skolkovo, a town on the Moscow suburbs, which will become the country's new cradle for grooming new forms of entrepreneurship, cutting-edge scientific innovations and venture capitalism. This is because Skolkovo is expected to attract the best of technological expertise, international management gurus and top global industrial brands from all across the world to help pilot and develop projects capable of putting the country

рациях, начиная с банковского сектора, транспорта, некоторых объектов инфраструктуры и заканчивая энергетикой. Это должно породить новые возможности для бизнеса в стране. Для практической реализации данной политики правительство уже на 80% сократило так называемый «стратегический список» российских предприятий, ранее объявленных «запретной зоной» для иностранных инвестиций, тем самым сделав эти прибыльные сектора вновь доступными для иностранных инвесторов и их капитала.

Кроме того, Кремль планирует учредить специальный фонд для снижения рисков, с которыми сталкиваются зарубежные инвесторы в стране, путем введения различных инвестиционных схем, совместно финансируемых правительством

и иностранными инвесторами. Другой шаг, направленный на значительное повышение привлекательности российского рынка для зарубежного капитала, – обещание властей не облагать новыми дополнительными налогами финансовый сектор, чтобы тем самым привлечь в РФ иностранных инвесторов, сталкивающихся с чудовищным ростом налогов в своих странах. Решение об отмене с первого января текущего года налога на продажу акций вполне логично соотносится с этой миссией, так же как и новое улучшенное налоговое законодательство, которое способно привлечь в страну и ее фондовые биржи больше долгосрочного, нежели краткосрочного неустойчивого капитала спекулятивного характера.



Very Interesting Person - КТО ОНИ?

Каждая встреча VIP-Клуба - это:

*Интересные люди,
яркие личности,
профессиональные
бизнес-тренеры,
психологи,
консультанты,
коучи*

*Интересные темы,
элементы тренингов,
ролевые игры,
встречи с коллегами,
новые знакомства,
доброжелательная
атмосфера,
неформальное общение*



наши координаты:

тел.: (495) 411-7077

e-mail: pr@finmarket.ru

<http://vip.finmarket.ru>

Анонсы будущих встреч, отзывы участников, фотографии



President Medvedev speaking at a meeting with global business leaders at the Davos Forum.
 Президент Медведев выступает перед представителями мирового бизнеса на давосском форуме

on the avant-garde of global technological innovations. To this end, the government needs foreign experts in all spheres of human endeavors to mitigate the acute shortage of competent personnel. As a result, the Kremlin has already radically relaxed the country's excessively rigid migration requirements for some categories of foreign specialists to encourage an influx of qualified foreign professionals to Russia.

The ongoing huge investments into Internet and related technologies by both the Russian government and private businesses are also expected to create new business opportunities. "Improved Internet connectivity will make it easier for the business community to have direct contacts with all relevant government agencies, thus reducing corruption and other negative issues faced by investors in the country.

"Besides, improvement in infrastructure, crucial to modernization and attracting foreign investments, is also on the agenda. This process will be boosted by the preparations toward hosting several large-scale international sporting events in country, such as the Sochi Olympics in 2014, debut of Formula One in 2014, the FIFA World Cup in 2018, etc. All these events are expected to give an additional boost to rapid infrastructure development in Russia," the president said.

Stressing his willingness to learn and listen to friendly advice and recommendations from Russia's well wishers, the president, however, openly made clear what he does not need from Russia's international friends and partners – unnecessary lecturing on how to run his nation, build an effective democracy and implement corporate rules in the country.

Другой вопрос, затронутый президентом, – проект создания современного высокотехнологического центра по примеру Силиконовой Долины в Сколково, который должен стать «новой колыбелью» для создания новых форм предпринимательства, передовых научных технологий и концентрации венчурного капитала. Ожидается, что Сколково привлечет к себе лучший технологический опыт, гуру мирового бизнес-менеджмента и ведущие промышленные бренды со всего мира, чтобы помочь в запуске и развитии экономических проектов, способных вывести Россию в авангард мировых технологических инноваций. В связи с этим правительству необходимы иностранные эксперты во всех областях жизнедеятельности человека, чтобы компенсировать острую нехватку в стране квалифицированного персонала мирового уровня. В результате Кремль уже значительно

упростил чрезмерно жесткие миграционные требования для некоторых категорий иностранных специалистов, чтобы способствовать притоку в страну квалифицированных специалистов из-за рубежа.

Ожидается, что вышедшие огромные инвестиции в Интернет и смежные с ними технологии со стороны российского правительства и частного бизнеса создадут новые возможности для бизнеса. «Усовершенствованные возможности сетевого взаимодействия сделают более доступными для делового сообщества прямые контакты со всеми соответствующими правительственными учреждениями, тем самым сокращая коррупцию и другие негативные факторы, с которыми сталкиваются инвесторы в стране. «Кроме того, на повестке дня также улучшение социальной и деловой инфраструктуры, что также крайне важно для модернизации и привлечения иностранных инвестиций. Этот

The global audience reactions

Since Medvedev cut short his visit owing to the airport suicide bombing he was not available to personally hear all the reactions to his speech and those of other Russian delegates – both positive and negative – from the global CEOs in the audience at the subsequent discussion sessions, where he was replaced by Russia's First Deputy Prime Minister Igor Shuvalov and other top Russian government and business officials.

During these discussions, including a brainstorming session, titled, "Russia's Next Steps to Modernization," the Russian delegates quickly found common grounds with most foreign business executives, whose companies currently have large ventures in their country, as the latter were mainly full of praise for the positive 'wonderful' work being done by the Russian authorities to improve the investment climate for businesses, whilst overtly skirting such negative issues as contagiously widespread corruption,

lack of effective rule of law and other questionable corporate practices, often quoted by Kremlin's friends and foes as the 'main stumbling blocks' to doing businesses in Russia.

One of such global CEOs was Indra Nooyi, the chairwoman & CEO of PepsiCo, the U.S. based food and beverages giant, who was overtly effusive in her praise of the Russian authorities for its constructive approaches to business issues. "The Russian government is doing everything possible to encourage foreign investors," she noted, citing as an example the government's swiftness in granting an official approval for her company to buy a 66% stake in Wimm-Bill-Dann, one of Russia's biggest juice and dairy companies at the end of 2010.

Airing a similar sentiment, Robert Dudley, the CEO of BP, which has just signed a historic deal, including joint exploration and production of energy resources in the Russian Arctic waters with Rosneft, the country's largest energy corporation, noted that he was confident about investing in

процесс будет ускорен подготовкой к принятию Россией нескольких крупных спортивных соревнований мирового масштаба, таких как Зимняя Олимпиада в Сочи в 2014г., дебют королевских гонок Формулы-1 также в Сочи в 2014г., Чемпионат мира по футболу в 2018г. и т. д. Все эти события, по мнению президента, дадут дополнительный стимул для быстрого развития инфраструктуры в России.

Подчеркивая свою готовность всегда учиться и слушать дружеские советы и рекомендации от тех, кто желает России добра, президент в то же время открыто дал понять в чем Россия не нуждается. Это бесполезные вранушения зарубежных партнеров и друзей о том, как надо управлять государством, строить эффективную демократию и руководить внутренними делами страны.

Реакция мировой общественности

Поскольку из-за взрыва в аэропорту Медведев сократил свой визит, он не смог услышать лично как позитивные, так и

негативные отклики на свое выступление и речи других российских делегатов со стороны глав мировых корпораций на последовавших за его докладом заседаниях, где его заменил первый вице-премьер РФ Игорь Шувалов и высокопоставленные должностные лица из российского правительства и деловых кругов.

Во время этих обсуждений, включая митинговую штурму на сессии под названием «Следующие шаги России на пути к модернизации», российские делегаты быстро нашли взаимопонимание с большинством иностранных представителей мировых деловых кругов, чьи компании в настоящий момент имеют крупные предприятия в России. Последние в основном только хвалили положительную «удивительную» работу, проделанную российскими властями с целью улучшения инвестиционного климата для ведения бизнеса, в то же время явно избегая упоминания о таких негативных факторах, как масштабная коррупция, несовершенство правовых норм

Publication of statutory financial statements

We would like to bring to your attention the Central Bank regulations, which require all banks to publish all their quarterly and annual financial statements in the media. In this connection, The Russia Corporate World is offering a unique opportunity to all banks to publish their financial statements in two languages – English and Russian – a fact that will considerably increase the publications' targeted business audience, including representatives of foreign business operating in and outside Russia.

For more information, contact us at 642-34-84 or info@trcw.ru

Публикация обязательных финансовых отчетов

Доводим до Вашего внимания требования ЦБ РФ, согласно которому все банки в обязательном порядке должны публиковать свои годовые и квартальные отчеты в СМИ. В этой связи The Russia Corporate World предоставляет уникальную возможность всем банкам опубликовать на двух языках (английском и русском) свои финансовые отчеты на страницах журнала, что значительно увеличивает охват читательской аудитории, включая представителей иностранного бизнеса, работающего в РФ и за ее пределами.

По вопросам сотрудничества обращайтесь: 642-34-84 или info@trcw.ru



BP CEO Robert Dudley content with his Russia investments/
Движа BP Роберт Дадли доволен инвестициями в России

Russia. "The [terrorist] attack and other negative issues will not change BP's approach to Russia as they do not alter our view about Russia and the risks on this market."

Khodorkovsky silhouette on Russia investment attractiveness

The issue of the ongoing legal persecution against ex-Yukos owner Mikhail

Russia was Bill Browder, the CEO of Hermitage Capital, who had reportedly invested several billions of U.S. dollars in Russia in the 1990s before being indefinitely banned from the country on allegedly flimsy security-risk grounds. Citing his lost battles against several top Russian Interior Ministry officials over alleged corruption and illegal assets-seizure charges, which led to

"You've to acknowledge that Russia is changing for the better. If every year we can say that the rule of law is becoming better, not perfect, but better, then we are doing our job."

Khodorkovsky and his key business partner Platon Lebedev, especially after the second guilty verdicts handed down to the duo in December 2010, has been largely interpreted in the world as a barefaced manifestation of lack of an impartial rule of law in today's corporate Russia, a key prerequisite for luring foreign investors into any country.

In the hall to personally support this sovereign-image damaging allegation against

the death of one of his lawyers, Sergei Magnitsky, in a Moscow jail in 2009, Browder noted that today's Russia still remains a 'highly dangerous destination' for foreign investments. "The officials who killed my lawyer have been promoted by the state. The question is, what will prevent other foreign investors from repeating my experience in Russia, he asked during the "Russia's Next Steps to Modernization" brainstorming session.

и проблемы сомнительной корпоративной практики, которые как сторонники, так и противники Кремля нередко называют «главными камнями преткновения» к ведению бизнеса в России.

Одним из таких гендиректоров мирового масштаба была председательница Совета директоров и гендиректор компании PepsiCo Индра Нуйи, одного из крупнейших в США производителей напитков, которая не скупилась на похвалы российским властям за их конструктивный подход к решению проблем бизнеса. «Российское правительство делает все возможное, чтобы привлечь иностранных инвесторов», — заметила она, ссылаясь на пример своей компании, которой удалось быстро получить официальное разрешение на покупку в конце 2010г. 66% доли в «Вимм-Билль-Данн», одной из крупнейших российских компаний по производству сока и молочных продуктов.

С подобными же чувствами о своей уверенности в инвестициях в Россию заявил гендиректор компании BP Роберт Дадли, который только что подписал исторический контракт с компа-

изменить наши взгляды на Россию и на риски на этом рынке».

Тень Ходорковского на инвестиционной привлекательности России

Вопрос о ведущем уголовном деле в отношении бывшего владельца НК «ЮКОС» Михаила Ходорковского и его основного бизнес-партнера Platona Lebedeva, особенно после второго вынесения вердикта «виновен» по отношению к обном фигурантам дела в декабре 2010г., широко интерпретировался на Западе как явное свидетельство отсутствия в России объективного механизма правового регулирования коммерческих споров, ключевого условия для привлечения иностранных инвесторов в любую страну.

В зале это утверждение, бросающее тень на Россию, лично поддержал гендиректор инвестфирмы Hermitage Capital Билл Браудер, который, по некоторым данным, вложил несколько миллиардов долларов США в Россию в 1990-е годы, а позже был запрещен въезд в страну якобы по причине угрозы национальной безопасности.

«Вы должны признать, что Россия меняется к лучшему. Если каждый год мы можем сказать, что нормы права становятся лучше — не идеальными, но лучше, — значит, мы хорошо выполняем свою работу».

ний «Роснефть», крупнейшей российской энергетической корпорацией, предполагающей совместную разведку и производство энергоресурсов в российских арктических водах. «Нападение террористов и другие негативные факторы не повлияют на отношение BP к России, так как они не

Ссылаясь на свои проигранные битвы с недобросовестными высокопоставленными чиновниками МВД РФ по коррупции и их попыткам незаконного отнятия у него бизнес-активов, которые в 2009г. привели к смерти в московской тюрьме одного из юристов Hermitage Capital,

However, both Shuvalov and Russia's top private business executives were quick to discard these and other negative notions about their country's current investment climate and corporate practices as 'obsolete and back-looking views' on Russia. "The past is always important, although not always positive, that is why we always need to concentrate more on the future," Shuvalov said in an obvious response to Browder's question, adding, "You've to acknowledge that Russia is changing for the better. If every year we can say that the rule of law is becoming better, not perfect, but better, then we are doing our job."

Speaking on the issue of the probable negative impact of the Khodorkovsky case on Russia's investment attractiveness, VTB Group Chairman and CEO Andrei Kostin noted Yukos was no longer a major predicament for international

investors intent on doing business in Russia, a trend, which he said was evident in the fact that most CEOs of foreign companies now ask less questions about Khodorkovsky than about the changes underway in Russia. "This is because the business community is more interested in the efficiency of arbitration courts, protection of investors' rights and assets, including those of the minority shareholders."

Airing a similar view, Vladimir Yevtushenkov, the owner of AFK Sistema, Russia's largest diversified financial and related services holding, noted that the high-profile cases against ex-Yukos executives and the caustic PR-damage to Russia's image cannot be solely blamed for the country's today rather poor investment climate. Instead, he blamed the almost insurmountable bureaucracy, perennially endemic corruption, declining demographic

Сергея Магнитского, Браудер заметил, что сегодняшняя Россия все еще остается «крайне опасным направлением» для иностранных вложений. «Чиновники МВД РФ, которые убили моего юриста в тюрьме, были награждены государством повышением в должностях. Отсюда мой вопрос заключается в том, что помещает другим иностранным инвесторам повторить мой печальный опыт в России», – задался глава Hermitage Capital во время сессии «Следующие шаги России на пути к модернизации».

Однако и Шувалов, и руководители ведущих российских компаний быстро опровергли отрицательные суждения о современном инвестиционном и корпоративной практике в стране как «устаревшие и предвзятые» по отношению к России. «Прошлое всегда очень важно, хотя оно и не всегда является положи-

тельным, вот почему нам необходимо сосредоточить больше внимания на будущем», – сказал Шувалов, отвечая на вопрос Браудера, и добавил: «Вы должны признать, что Россия меняется к лучшему. Если каждый год мы можем сказать, что нормы права становятся лучше – не идеальными, но лучше, – значит, мы хорошо выполняем свою работу».

Говоря о проблеме возможного негативного влияния дела Ходорковского на инвестиционную привлекательность России, председатель Совета директоров и гендиректор банковской группы ВТБ Андрей Костин отметил, что Юкос более не является главной помехой для международных инвесторов, намеревающихся вести бизнес в России; очевидной тенденцией, по его словам, является тот факт, что большинство глав зарубежных компаний сейчас задают меньше вопросов по



БИЗНЕС ЧАРТЕРЫ
КОРПОРАТИВНЫЕ ПОЛЕТЫ
МЕНЕДЖМЕНТ АВИАЦИОННОЙ ТЕХНИКИ

Россия, 119000 Москва, ул. Мясницкая, 17, к. 1, офис 10
тел.: +7 (495) 785 3526 (24 ч.); факс: +7 (495) 785 3190
e-mail: info@diamond-aero.ru, www.diamond-aero.ru



ДАЙМОНД АЭРО



PepsiCo CEO didn't mince words for praising Russian authorities/
Linda Pritzker не стеснялась на похвалу российским властям

data, etc., as the key problems hindering the influx of foreign investments into Russia. "A country's investment climate probably depends on some political factors, but I don't think that we should see all Russia's investment problems only through the prism of the Khodorovsky trials," he added.

investment climate. Decision makers in Russia are not immune to ordinary mistakes, but major positive changes in these issues are taking place in Russia, particularly in fighting corruption and modernizing the judiciary system."

Judging by the analyses by local and international

"A country's investment climate probably depends on some political factors, but I don't think that we should see all Russia's investment problems only through the prism of the Khodorovsky trials."

"In this context, I don't think Russia is much worse than the other emerging markets, say, for instance, Brazil or India."

Lofty words versus practical reality

If anything, most international investors at this year's Davos forum are likely to be satisfied with Medvedev's candid analysis of Russia's current state, as he outlined all the problems facing the country and the ways to solve them. "I need to stress here that realistic attempts are being made to improve our

experts, one can say that the Russian president had been successful in reassuring the world's largest gathering of business and political leaders that the investment climate in Russia is improving, and that his country has all it takes to be among the world's most attractive destinations for international investors in the post-crisis era. The investors only have to wait to see how Medvedev and his compatriots' lofty words rhyme with the practical realities on today's Russian market. ■

поводу дела Ходорковского, чем по поводу происходящих в настоящее время в России перемен. «Это происходит потому, что международное деловое сообщество более заинтересовано в эффективности арбитражных судов, защите инвесторов, включая права миноритарных акционеров».

Выражая свою точку зрения, владелец АФК «Система» Владимир Евтушенков заметил, что резонансные дела против бывших владельцев «Юкоса» и очевидный урон, нанесенный имиджу России, нельзя весело считать виновными в сложившемся сегодня в стране недостаточно благоприятном инвестиционном климате. Напротив, он назвал непреодолимый бюрократизм, вечную хроническую коррупцию, ухудшающиеся демографические данные и т.д. главными проблемами, препятствующими притоку иностранных инвестиций в Россию. «Инвестиционный климат страны, возможно, зависит от некоторых политических факторов, но я не думаю, что нам стоит рассматривать все проблемы инвестиций по всей

ров на нынешнем форуме в Давосе наверняка должны быть удовлетворены беспристрастным анализом Медведева ситуации в России, так как он обозначил и ее проблемы, стоящие перед страной, и пути их решения. «Следует подчеркнуть, что делается реальные попытки улучшить наш инвестиционный климат. Лица, принимающие решения в России, не застрахованы от обычных ошибок, однако во многих направлениях в России происходят большие положительные перемены, особенно в борьбе с коррупцией и в модернизации судебной системы».

На основании оценок российских и международных экспертов можно сделать вывод, а именно то, что президенту удалось убедить крупнейшее в мире собрание политических деятелей и лидеров мирового бизнеса в том, что инвестиционный климат в стране улучшается, и то, что она реально располагает всеми необходимыми ресурсами для того, чтобы занять свое место среди самых привлекательных для международных

«Инвестиционный климат страны, возможно, зависит от некоторых политических факторов, но я не думаю, что нам стоит рассматривать все проблемы инвестиций по всей России через призму дела Ходорковского».

России через призму дела Ходорковского, — добавил он. — В данном контексте я не думаю, что ситуация в России намного хуже, чем на других развивающихся рынках, к примеру, в Бразилии или Индии».

Высокопарные слова против действительности

Как бы то ни было, большинство мировых инвесто-

ров в посткризисную эпоху стран. Сегодня еще «сомневающимся» в России международным инвесторам достаточно только подождать, чтобы увидеть, настолько высокопарные слова Медведева и его соотечественников на давоском форуме соотносятся с практическими реалиями нынешнего российского рынка. ■

Телефон службы клиентов Dior: 8(10) 800 2006 (03 линии по России бесплатно)
Генеральный партнер Dior в России: www.dior.ru

Ален Делон, фото Жана Марк Перье, 1966 г.

Dior



EAU SAUVAGE

Мужественность вне времени

Global experts 'brainstorm' over economic growth drivers at Russia Forum-2011



Эксперты в поисках источников роста экономики устроили «мозговой штурм» на Форуме-2011

By Alex Freedmann
and Irina Kozlova

Алекс Фридманн
и Ирина Козлова

The negative impacts of the current economic crisis have been global, not local, and, consequently, measures, including the newly proposed sweeping market regulation reforms and joint intergovernmental actions being put in place across the world to eradicate their aftereffects and prevent future occurrences of such financial cataclysms, also need to be global, both in scope and execution.

This was one of the landmark conclusions reached by top international and local financial experts gathered in February in Moscow to discuss the impacts of the current global economic malaise and the ways of moving the global and national economies forward in the looming post-crisis era at the Russia Forum-2011.

The high profile investors forum, Russia Forum-2011, hosted annually by Troika Dialog, one of Russia's top investment banking firms, provides heads of governments' agencies, CEOs of local and foreign companies, prominent economists and world-renowned scholars an international platform to air their visions on possible sources of new drivers of global economic growth, one of the key items on the this year's conference agenda.

According to the experts, most of the preventive measures being put in place today are, first and foremost, aimed at eradicating or drastically reducing the existing and future risks capable of putting the global economy again on the brink of bankruptcy. Today, most prominent among these risks are the United States' exorbitant budget deficit and unprecedented national debt, instability in the eurozone, especially in the so-called «PIIGS» states, the ongoing political volatility in the Middle East, as well as the expect-

ed slight dip in China's hitherto robust GDP growth, which has hovered around a double-digit level for almost a decade.

Global growth to be generated by emerging markets

Speaking on these and other issues at the forum, Joseph Stiglitz, the Columbia University Economics professor and 2001 Nobel economics laureate, noted that although the world might have pulled back from the brink of imminent collapse, it is not completely out of the woods yet. "Precrisis, the deficiency in aggregate demand was filled by a bubble, a problem that has yet to be fully resolved today. Besides, the United States has lost its manufacturing base and replaced it with real estate. The fundamental problems of high leverage and excess amounts of

О отрицательные последствия нынешнего экономического кризиса были не локальными, а глобальными. Следовательно, меры, включая предложения по всестороннему и радикальному реформированию системы регулирования финансовых рынков и совместные межгосударственные шаги, принимаемые сегодня по всему миру для ликвидации негативных кризиса и предотвращения в будущем возникновения подобных финансовых катаклизмов, должны также быть глобальными, как по масштабу, так и по сферам их применения.

К такому выводу пришли ведущие зарубежные и российские эксперты, собравшиеся на форуме в Москве в феврале на обсуждение

последствий глобального экономического спада и способов разрешения всех проблем, порожденных рецессией сегодня, когда мир движется в посткризисную эру. Ежегодная конференция «Форум Россия-2011», посвященная инвестиционной отрасли России и других стран СНГ, была организована инвестбанком «Тройка Диалог». Этот форум сегодня является одной из авторитетных дискуссионных площадок, которая привлекает к себе пристальное внимание представителей как отечественного, так и мирового бизнес-сообщества. В этом году основными темами форума стали меняющаяся парадигма глобальной экономики, роль государства в данном процессе, а также поиски источников экономического роста в посткризисную эру.

Согласно экспертам, большинство принимаемых сегодня мер, нацелены, прежде всего, на ликвидацию или существенное сокращение существующих и будущих рисков, способных снова поставить мировую экономику на край банкротства. Сегодня ключевыми среди этих рисков являются безмерный бюджетный дефицит и беспрецедентный по размеру госдолг США, оцениваемый в около \$3 трлн. Сюда также относятся нестабильность экономики ряда стран еврозоны, в частности, так называемых государств «PIIGS», продолжающиеся социально-политические протесты на Ближнем Востоке, а также ожидаемый незначительный спад в китайской экономике, которая росла бешеными темпами в течение последних двух десятилетий.

TRUST MANAGEMENT

by «Zerich Capital Management» Investment Company, JSC,
combines all the best Hedge Funds' traditions

-  The active, high revenue targeted, investment strategies on the Russian Stock Market - "hedge" and "master"
-  Use of funds is being offered for a relative short time period
-  Experienced managers
-  Unprecedented transparency of management; the client has an ability to track the deals on-line

Terms and conditions: capital minimum - RUR 10 mln, estimated period - a quarter, management period - not less than a year (possibility to dispose the money of the market in advance). More info at: www.zerich.ru

Do you want to participate?

Client Service: +7(495) 737-6493 (ext. 395, 455, 431).

E-mail: service@zerich.ru

СРО ИК «Церих Капитал Менеджмент», Лицензия Федеральной Комиссии по рыночной цене бумаг (ФКРБ) - на осуществление брокерской деятельности N177-03969-10000 от 21.12.2000 года; - на осуществление дилерской деятельности N177-04046-010000 от 21.12.2000 года; - на осуществление деятельности по управлению ценными бумагами N177-04061-001000 от 21.12.2000 года; - на осуществление депозитарной деятельности N177-04369-001000 от 27.12.2000 года.

 **Церих**
TRUST MANAGEMENT
ИНВЕСТИЦИОННАЯ КОМПАНИЯ

на правах рекламы



Global experts exchanging views at one of the brain-storming sessions at Russia Forum-2011/
Мировые эксперты обмениваются мнениями на сессии «интеллектуального шторма» на Форуме-2011

real estate have also yet to be solved.”

The Nobel laureate also drew the audience's attention to the fact that most countries are currently withdrawing their financial stimulus programs from national economies, a move that will certainly slow growth in both national and

With so many negative factors simultaneously in play today, both financial experts and ordinary laymen are currently involved in 'daily brain-storming exercises' in search for possible sources of financial drivers for private business and global economic growth in the near future. Thus, according

“Most of the sweeping measures being put in place today are, first and foremost, aimed at eradicating the existing and future risks capable of putting the global economy once again on the brink of bankruptcy.”

global economies. “Besides, most countries, such as the United Kingdom, are adopting unprecedentedly stringent austerity measures, which will also lead to an economic slowdown. On the other hand, the expansive growth in Asia is driving high commodity prices, which is making the position worse for the United States and Europe.”

to most expert speakers at the forum, the rising middle class on emerging markets will be one of the most potent global economic growth drivers in the post-crisis era. Similarly, these experts almost unanimously agreed that developed nations, often collectively referred to as the West, will be the last place to seek economic growth generation in the coming years.

Новые рынки станут локомотивом роста мировой экономики

Говоря об этих и других проблемах на форуме, профессор Колумбийского университета и нобелевский лауреат по экономике Джозеф Стиглиц отметил, что мир, возможно, отступил от края неизбежного краха, а значит самое трудное уже позади, но сам кризис еще окончательно не побежден. «Ранее недостаток совокуп-

меня ее недвижимостью, но фундаментальные вопросы высокой долговой нагрузки и избытка недвижимости не решены. При этом о стимулирующей рост экономики политике правительство США отказалось. Все эти факторы замедлят рост».

Известный американский экономист также обратил внимание участников форума еще на одно обстоятельство, а именно то, что ряд стран, в первую очередь, Велико-

«Большинство принимаемых сегодня мер, нацелены, прежде всего, на полное устранение или существенное снижение существующих и будущих рисков, способных снова поставить мировую экономику на край банкротства».

ного спроса компенсировался раздуванием «пузыря», и эта проблема еще существует. Кроме того, США сегодня утратили почти свою былую производственную базу, за-

британия, проводит сегодня слишком жесткую политику, что также может привести к резкому замедлению экономического роста. «Кроме того, подъем в Азии приводит к

Expanding his view on this issue, Sunil Godhwani, the chairman & CEO of Religare Enterprises Ltd, an India-based integrated financial services group, noted that the current globalized economic era has created huge problems for developed markets, which, consequently, are having more hard times living with such problems than the emerging economies. "For instance, about 70% of global economic growth is expected to come from emerging markets this year, while about 445mln consumers will be elevated to the middle class on emerging markets over the next five years."

Citing India as an example of a country, where consumption has long become a key economic growth driver, Godhwani noted that the size of Indian middle class con-

sumers will be larger than those of United States and Europe combined over the next decade. "The Indian savings rate is at 35%, but little of this enormous fund finds its way into the stock market, a trend that will change with time. Besides, public and corporate governance is getting better in India. All this means that emerging markets will continue to drive growth now and in the years ahead."

Current trends positive for Russia

In his speech at the forum, Sberbank President & CEO German Gref told the audience that the drivers of local and global economic growth often change, depending on the other key fundamentals influencing financial markets

увеличение цен на сырье, что ухудшает ситуацию в США и Европе, при этом последней придется особенно тяжело, так как ее дефицит бюджетов выше".

Существование в мировой экономике такой массы отрицательных факторов сегодня вынуждает как финансовых гуру, так и рядовых граждан на поиски возможных локомотивов и источников глобального экономического роста. Согласно большинству авторитетных спикеров на форуме, увеличивающийся средний класс на так называемых растущих рынках станет одним из самых мощных «драйверов» роста глобальной экономики и деловой активности в посткризисную эру. Эти эксперты также едины в том, что развитые экономики, часто называемые общим термином

Запад, в ближайшие годы не станут «драйверами» роста мировой экономики. Объясняя данную точку зрения, председатель и гендиректор индийской интегрированной финансовой группы Religare Enterprises Ltd Сунил Годхвани отметил, что развитым рынкам в нынешнюю эпоху глобализации особенно приходится трудно. «Потому в этом году рост мировой экономики будет на 70% обеспечен развивающимися рынками. Здесь в ближайшие пять лет появится около 445млн новых потребителей, относящихся к среднему классу».

Назвав Индию одной из стран, где потребление давно стало основным источником экономического роста, Годхвани отметил, что размер индийского среднего класса в ближайшее десятилетие

Переводы с любых языков!

- Услуги переводчиков.
- Все основные языки мира!
- Работаем второй десяток лет!
- Технические, юридические и другие специализированные переводы.
- Нотариальное заверение.
- Более 200 000 клиентов.

Телефон:
+7 (4842) 79-05-05
Сайт:
www.profrtranslate.ru

**ЦЕНТР
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ПЕРЕВОДА**

Ассоциированный член Союза Переводчиков России



Russian Finance Minister Alexei Kudrin/
Глава Минфина РФ Алексей Кудрин

at a particular point in time. "Previously, consumption, helped by rising leverage, was the key economic growth driver in the United States, but today, such driver has become a thing of the past." He also highlighted technological changes and breakthroughs as a key potential future growth driver. "Today, consumption on the emerging markets will drive global growth, but it is the techno-

logical changes and breakthroughs that will ensure sustainability of such growth in the future, at least, in the western world."

Gref also noted that such a scenario offers Russia a tremendous opportunity to increase its global competitiveness and labor productivity through the Kremlin's ongoing policy of modernizing every facet of society and economy, from infrastructure, education, gov-



Religare Enterprises Ltd CEO Sunil Godiwani/
Глава ГК Religare Энтерпрайз Сунил Годивани

станет больше суммарной величины среднего класса США и Европе вместе взятых. «Сегодня норма сбережений в Индии составляет 35%, однако пока лишь малая их доля находит дорогу на фондовый рынок, тенденция, которая должна измениться со временем. При этом в стране улучшается качество корпоративного управления. Все это говорит о том, что мировая экономика будет и впредь расти, в первую очередь, благодаря развивающимся рынкам».

Текущие экономические тенденции выгоды России

Как все эти новые конъюнктуры в мировой экономике отразятся на России и ее экономике рассказали представители российских властей и отечественного бизнеса, принявшие участие в работе форума. Одним из них был президент и председатель правления «Сбербанка России» Герман Греф, который обратил внимание участников форума на то, что факторы, способствующие росту мировой экономики, часто меняются в зависимости от сложившихся в конкретный момент обстоятельств, влияющих на состояние финансовых рынков, как в отдельных странах, так и во всем мире. «К примеру, ранее главную роль в росте мировой экономики играло потребление в США на фоне роста долга. Теперь этот фактор себя изжил».

По мнению главы «Сбербанка», дальнейший рост экономик стран Запада сегодня возможен только при условии перенесения технологического характера. «На данном этапе подъем мировой экономики будет опираться на рост потребления

в странах с развивающимися рынками, однако крепкий, долгосрочный экономический рост в будущем будет возможен только на фоне технологических прорывов, по крайней мере, в западном мире». Греф особо отметил, что такой сценарий дает России большие возможности повысить свою конкурентоспособность и производительность труда через модернизацию инфраструктуры, образования, госуправления, технологий, в том числе в энергетической сфере. «Россия имеет солидный потенциал для наращивания производства сырьевых товаров, в том числе сельскохозяйственных. Кроме того, можно повысить эффективность госуправления, что в будущем может стать одним из главных факторов роста экономики страны».

Способствовать общему вкладу России в глобальный экономический рост в посткризисную эру, согласно министру финансов РФ Алексею Кудрину, будет план российского правительства приватизировать львиную долю своих активов в госкорпорациях в рамках реализации политики по снижению так называемого «избыточного присутствия» государства в экономике. «У нас есть огромные возможности для модернизации, главными способами стимулирования которой станут приватизация и ужесточение конкуренции после вступления в ВТО, ожидаемого позже в этом году».

По мнению главы Минфина РФ, для достижения максимального эффекта от намеченных мер, России необходимо существенно улучшить инфраструктуру, более эффективно использовать углеводородных и

ernment, technology to energy efficiency, etc. "Within the frameworks of this modernization policy, the production of spectra of commodities, including agricultural ones, can be

economic competition in the country. "Other positive growth drivers will be Russia's eventual admission to the WTO, expected later this year, and, of course, a more effective use of the

"The prevailing positive trends offer Russia a tremendous opportunity to significantly boost its global competitiveness and labor productivity via its ongoing policy of modernizing every facet of its society and economy."

boosted in Russia. We can also increase the effectiveness of our government. All this will help make Russia one of the key drivers of economic growth in the future."

Another boon to Russia's contribution to global economic growth in the post-crisis era, according to Russian Finance Minister Alexei Kudrin, is the government's plan to boost the current scope of privatization of state assets and stimulate

country's hydrocarbon assets and other natural resources. All these factors can drive growth to a new level in the country."

Also, the Kremlin's plans to create a modern post-crisis international financial center in Moscow, devoid of all the fallacies currently associated with the existing global financial hubs that have been accused of causing the ongoing global economic malaise, is also expected to be a new source of

природных ресурсов. «Именно все эти задачи будут решаться в ближайшие десять лет в рамках политики модернизации российской экономики и общества в целом. Все эти факторы станут толчком к беспрецедентному росту экономики страны».

Кроме того, планы Кремля по созданию современного

«Сложившаяся сегодня в мире конъюнктура дает России большие возможности повысить свою конкурентоспособность и производительность труда через модернизацию всех сфер общества и экономики».

посткризисного международного финансового центра в Москве, лишённого всех погрешностей, ассоциируемых сегодня с существующими глобальными финансовыми центрами, чьё безответственное поведение на финансовых рынках привело к нынеш-

нему кризису, также станут новым источником роста, не только во внутренней отечественной экономике, но и также по всему постсоветскому региону, где Москва еще остается ключевым политическим и экономическим игроком.

Размышляя над происходящими сегодня в РФ процессами, Снежана Стоялькович,

директор по Центральной и Восточной Европе в «Международной финансовой корпорации», дочерней компании «Всемирного банка», назвала Россию «ключом» к экономическому росту и развитию всего постсоветского пространства. По ее мнению,

The Russia Corporate World

Русский
English

www.trcw.ru

THE RUSSIA CORPORATE WORLD – is the only pro-Russia, pro-business bilingual journal in the country, which combines the best practices in Russian and international journalism in reporting key national and global economic and other business issues simultaneously in **English and Russian** languages.



OUR MAIN MISSION – is to carry the news about your companies and their successful activities to leading Russian, global investors and business executives. The rest depends only on you!

Subscribe now at anti-crisis rates!



Nobel economics laureate Joseph Stiglitz/
Нобелевский лауреат Джозеф Стиглиц

growth, not only locally in the domestic economy, but also throughout the post-Soviet region, where Moscow has continued to remain a key political and economic player.

Putting all these issues into practical perspective, Snezana Stoiljkovic, the director for Eastern Europe and Central Asia at International Financial Corp., an affiliate of the World Bank Group, noted that Russia remains the key to economic

set up a world-standard modern financial center in Moscow. This will be vital to economic growth."

Generating growth for growth sake is not the best option

However, some experts have cautioned against chasing growth at all costs and by all means as bigger growth per se is not a panacea to all the current negative issues facing

"About 70% of global economic growth is expected to come from emerging markets this year, while about 445mln consumers will be elevated to the middle class on emerging markets over the next five years."

growth and development in the post-Soviet region. "Russia plans to improve infrastructure and other social facilities across the country and this will require huge financing and partnership from across the world," she added. "In this regard, the government will also have to improve the development of its financial services sector, especially in the light of the plans to

national and global economies. "Economic growth is not always good, because social, political and economic stability of a society is more important to the state," Kotaro Tamura, the president of the eponymous Tamura Institute, otherwise known as the Strategic Initiative Corporation for Economy and Management of Japan, said.

Calling for radical changes



Russell Napier, strategist with investfirm CLSA/
Стратег инвесткомпания CLSA Рассел Нэпьер

ожидаемое вступление России в ВТО сделает модернизацию необходимой. «Важнейшей задачей является улучшение инфраструктуры, а для этого потребуются финансы и партнерская помощь, в том числе из-за рубежа, – подчеркнула она. – «В этой связи правительству крайне необходимо способствовать более активному развитию сектора финансовых услуг».

Достижение роста любой ценой – не лучший план действия

Однако некоторые эксперты предостерегли от погони за экономическим ростом любой ценой, поскольку сам по себе рост не является панацеей

рост – это не самоцель и не всегда является положительным фактором, – отметил Котаро Тамура, президент Института Тамуры, более известного как корпорация «Стратегическая инициатива в области экономики и менеджмента Японии». – «Для государства более важным обстоятельством является социальная, политическая и экономическая стабильность общества».

Призывая к радикальному изменению существующего в мировой и национальных экономиках статус-кво как одному из реальных способов генерировать экономический рост в этом году и ближайшем будущем, Котаро назвал

«В этом году рост мировой экономики будет на 70% обеспечен развивающимися рынками, где в ближайшие пять лет появится около 445млн новых потребителей, относящихся к среднему классу».

от всех острых проблем, стоящих сегодня перед национальностями и мировой экономикой. «Экономический

свою родную Японию одной из стран, которая остро нуждается в проведении таких радикальных изменений

in the existing status-quo in national and global economies as one of the few options left to generate growth in the near future, Kotaro cited Japan, his home country, as one of the first governments, where such changes have become more than imperative today because the post-crisis world is entering a new, knowledge-intensive era. "Japan is running out of money, and its national debt is so high that the government must change. For instance, Japan's balance sheet is five times higher than that of the United States. Therefore, the country needs to change and reform its institutions in order to generate sustainable economic growth." However, Russell Napier, a strategist with CLSA, who has written extensively on issues impacting global equity markets, was not as upbeat as other experts about the pros-

pect of new global economic growth drivers being generated by emerging markets, as such growth, in his words, represents the 'wrong kind' of economic expansion. "This is because emerging markets do not have independent and well-established monetary policies. Besides, they usually misallocate capital, which is the last leg of the global money printing bubble."

Seen in the above context, Napier, indeed, seems to be more of a 'traditionalist' in his thinking, as he continues to seek growth potential on the existing developed markets, such as the United States, rather in countries with rapidly expanding economies. "Emerging markets will buy U.S. companies. There will be a new consumer boom in the United States, and this is where we should look for growth in the near future." ■

сегодня, потому что посткризисный мир входит в новую эру, основанную на глубоких знаниях. «Сегодня Япония испытывает острый дефицит средств, а ее годоход настолько велик, что необходимо изменение политики. К примеру, соотношение «Долг к ВВП» у Японии в пять раз больше, чем у США. Однако Япония меняется и она сможет стать движущей силой роста глобальной экономики, учитывая, что современный мир становится все более наукоемким».

Однако стратег инвестиционной компании CLSA Рассел Нэпьер, написавший много трудов, посвященных факторам, влияющим на глобальные фондовые рынки, не был столь же оптимистичным, как другие эксперты форума, относительно развивающихся рынков как новых «драйверов» глобального экономического

роста. По его мнению, рост развивающихся рынков – это неправильная модель развития экономики, поскольку эти страны не имеют независимой денежно-кредитной политики и неэффективно используют свой капитал, что еще больше раздувает глобальный «денежный пузырь».

В этом контексте Нэпьера, по своим взглядам, можно назвать «традиционалистом», поскольку он еще ищет локомотивы мирового экономического роста на развитых рынках, к примеру, США, а не в странах с развивающимися экономикой. «Развивающиеся страны будут покупать американские компании. В США начнется новый потребительский бум, а потому именно на американском рынке следует ожидать роста мировой экономики в ближайшие годы». ■

CHRISBON BUSINESS SERVICES AGENCY

a subsidiary of The Global Ventures Group (CIS) Ltd., Moscow, Russia

www.chrisbon.ru

Professional business services in the fields of

- Visa & migration issues
- Graduate & postgraduate education
- Translation & editing of texts

Профессиональные услуги по вопросам

- Визы и миграции
- Высшего и постдипломного образования
- Переводов и редактирования текстов

Tel.: +8 (965) 119-60-91

Email: cbsarussia@gmail.com; info@chrisbon.ru

VEB expresses readiness to financially support the Sollers-Ford joint project

The management of state bank Vneshekonombank (VEB) has declared its readiness to participate in the project of Russian autocompany Sollers and U.S. autogiant Ford Motors, which have announced plans to set up a joint venture in Russia. "Formally, no agreements at present have been reached with this tandem, but we are ready to participate," VEB CEO Vladimir Dmitriev said. The project's volume of investments, according to the data from the presentation prepared by the JV owners for Russian officials, is estimated at \$1.4bln. The alliance between Sollers and Ford was created in February soon following the termination of a similar agreement between Sollers and Italy's Fiat to set up a JV. The former partners said they now intend to independently carry out the realization of their long-term development strategies.



ВЭБ выразил готовность поддержать совместный проект Соллерса и Форда

Руководство госбанка «Внешэкономбанк» (ВЭБ) заявило о готовности принять участие в проекте автокорпорации «Соллерс» и американского автогиганта «Форд Моторс» по созданию совместного предприятия. «Формально пока никаких соглашений с этим tandemом нет, но мы готовы принять участие в софинансировании проекта», — заявил в феврале глава ВЭБ Владимир Дмитриев. Ожидаемый до 2020г. объем инвестиций в СП, согласно данным из презентации проекта, подготовленной учредителями СП для Минпромторга и Минэкономразвития РФ, оценивается в около \$1,4млрд. Союз между «Соллерсом» и «Фордом» был создан после прекращения аналогичного соглашения между «Соллерсом» и итальянским «Фиатом» о создании СП. Теперь бывшие партнеры намерены самостоятельно осуществлять дальнейшую реализацию своих долгосрочных стратегий.



Aeroflot and Sheremetyevo Airport's destinies tied up in a single development strategy

Aeroflot board of directors (BoD) has postponed the adoption of its development strategy so as to harmonize it with the development plan for Sheremetyevo Airport. The decision was made by Russian Transportation Minister Igor Levitin, who also doubles as both corporations' BoDs chairman, citing the necessity to link up the companies' future development strategies. Sheremetyevo's development strategy, which was adopted in 2008, envisages an increase in passenger traffic to 35mln by 2015, while the development plan for Aeroflot running up to 2025 envisages increasing the number of passenger freights to 79.5mln per year and revenue of \$18bln. It is necessary to note here that Sheremetyevo Airport is 100% owned by the state, which, with its 51% stake, is also the largest shareholder of Aeroflot. The airline's biggest minority shareholder, with a stake of 9.7%, is National Reserve Corp., which is affiliated with billionaire Alexander Lebedev.

Судьбы Аэрофлота и Шереметьево будут связаны общей стратегией развития

Совет директоров авиакомпании «Аэрофлот» отложил принятие ранее разработанной стратегии развития компании с целью ее координации с планом развития аэропорта «Шереметьево». Данное решение принял председатель Советов директоров обеих корпораций министр транспорта Игорь Левитин, посчитав необходимым скоординировать стратегии дальнейшего развития корпораций. Стратегия развития аэропорта «Шереметьево», принятая в 2008г., предполагает увеличение пассажиропотока до 35млн человек к 2015г., а план развития «Аэрофлота» до 2025г. предусматривает рост пассажирских перевозок до 79,5млн человек в год и объема выручки до \$18млрд. Напомним, что аэропорт «Шереметьево» на 100% принадлежит государству, который с 51% доли также является крупнейшим акционером «Аэрофлота». Крупнейшим миноритарным акционером авиакомпании с 9,7% доли акций авиаперевозчика является принадлежащая миллиардеру Александру Лебедеву «Национальная резервная корпорация».

VTB exerts its control over the new management of Bank of Moscow

In February Bank of Moscow board of directors elected Andrei Kostin, CEO of the state banking group VTB, as its new chairman, while VTB Deputy President Mikhail Kuzovlev as the bank's first vice president. The current president, Andrei Borodin, the bank's largest minority shareholder, who together with his partners owns up to 20.36% of the bank, has retained his post. The VTB control over Bank of Moscow became possible in February, when it bought acquired a 46% stake in the bank from the Government of Moscow for 103bln rubles and a 25% stake in the Capital Insurance Group, which owns a 17% stake in the bank. VTB plans to buy out other shareholders. Commenting on his mission as the bank's chairman, Kostin said the priority task is to protect the rights and interests of all the bank shareholders. "The bank's basic function, as the main financial partner of the Government of Moscow, is to continue to help in realization of the city's economic and social programs."



ВТБ взял под свой контроль новый менеджмент Банка Москвы

В феврале Совет директоров «Банка Москвы» избрал главу банковской группы ВТБ Андрея Костина своим председателем, а первого заместителя правления ВТБ Михаила Кузовлева — первым зампредаправления банка. Но сохранил свой пост президент банка Андрей Бородин, крупнейший миноритарный акционер банка, который совместно с партнерами владеет до 20,36% акций банка. Контроль ВТБ над «Банком Москвы» стал возможным в феврале, когда купил 46% акций банка у Правительства Москвы за 103млрд рублей и 25% акций «Столичной страховой группы», владеющей 17% акций банка. В планах ВТБ выкупили акций у миноритарных акционеров. Комментируя свою миссию в качестве главы Совета директоров банка, Костин отметил, что приоритетной задачей станет наблюдение прав и интересов всех акционеров банка и повышение эффективности его работы. «Основная функция «Банка Москвы» как главного финансового партнера столичного правительства — содействовать местным властям в обеспечении продолжения реализации городских экономических и социальных программ».

ВРЕМЯ ВАШЕГО УСПЕХА **НЬЮ-ЙОРК** **ЛОНДОН** **ФРАНКФУРТ**

Все банки видят цифры
Мы видим больше — Ваш успех на мировом рынке

BSGV. Обеспечьте поддержку и безопасность Вашей международной деятельности

Вы планируете развивать свой бизнес на международном уровне? Партнер Вашей успеха станет надежный партнер, банк с широкой международной сетью филиалов, опытом и безупречной репутацией. Партнер работы BSGV — активный деловик, который позволит вам продолжать успешный поиск и финансирование и лидировать в своей международной деятельности. Все банки профессионально считают цифры. Но для нас цифры — в первую очередь, мера успеха клиентов.



Центры обслуживания клиентов: Москва (8495) 760-00-00; Новосибирск (3835) 40-00-00; Екатеринбург (3845) 210-10-10; Краснодар (861) 2 700-700; Нижний Новгород (831) 2 200-00-00; Омск (383) 2 200-00-00; Челябинск (351) 2 200-00-00; Санкт-Петербург (812) 200-0-000; Тюмень (3452) 50-00-00; Хабаровск (381) 2 200-017

www.bsgv.ru
Банк, с которым легко общаться

Nanotechnologies — a panacea for modern civilization problems or a threat to humanity?



Нанотехнологии — панацея от всех бед цивилизации или угроза человечеству?

By Sergei Grinyaev

Сергей Гриняев

According to observers, Moscow and the West at the recent Russia-NATO Summit in Lisbon reached a new level of strategic partnership, the climax of which was the Russian President Dmitry Medvedev's initiative that envisaged NATO creating an antiballistic missile defense system that will enable Russia to cover Europe from possible missile threats in exchange for similar commitments from Western countries.

This initiative, in case of its successful implementation, will be the first practical integration of the military potentials of these two previously antagonistic forces. In the meantime, the threat of a new arms race is becoming more palpable across the world, but this is not being fueled by achievements in the area of traditional sciences, but those attained in the field of nano-

technologies by developed and emerging counties as well as leaders of global businesses, according to experts at the British Royal Science Society, stems from the fact that the achievements being made in this area are likely to affect almost all the aspects of people's daily life activities in the near future, while over the next 10-15 years will trigger major radical changes in the fields of medicine, energy, defense, etc.

All these phenomena, according to experts' estimations, are expected to trigger an explosive growth in nanotechnologies and their practical implementations over the next few decades. The expected growth will be driven by a large-scale influx of finances from the private sectors. The real and prospective capa-

“The critical importance of nanotechnologies for the West is evident in the fact that NATO countries are actively discussing at the highest political level their probable potential negative impacts on their national and global security strategies.”

technology. Whether the Russian initiative will be able to bring Russia and NATO much closer together will become clearer in the foreseeable future.

In this article, the author has made an attempt to find answers to these and other questions relating to the strategic interests of Russia's national security as well as the possible consequences of the fruits of researches in nanotechnology to mankind as a whole.

A new 'competition platform' for major global powers

The rapidly growing attention being paid to nanotech-

ologies of nanotechnologies' explosive development, their expected huge influence over all major spheres, including the national security aspect, underscores NATO experts' increasing attention to the consequences of uncontrolled proliferation of nanotechnologies. This means all efforts need to be directed toward the maximum utilization of all the positive aspects of nanotechnologies and absolute minimization of their possible negative side effects for people and their environment.

The critical importance of this issue for the West

о мнению ряда обозревателей, на недавнем саммите Россия-NATO в Лиссабоне между Москвой и Западом достигнут новый уровень стратегического партнерства, кульминацией которого стала инициатива президента РФ Дмитрия Медведева, предложившего НАТО создать такую систему противоракетной обороны, в которой Россия прикроет Европу от возможных ракетных угроз в обмен на аналогичные обязательства Запада.

В случае успеха этот проект может стать первым в истории примером реальной интеграции военных потенциалов двух ранее враждебных сторон. Между тем в мире нарастает угроза новой гонки вооружений, связанной с достижениями не в сфере традиционной науки и техники, а в области нанотехнологий. Способна ли российская инициатива действительно

Новая платформа для конкуренции среди мировых держав

Растущее внимание лидеров мирового бизнеса и держав к нанотехнологиям, по мнению экспертов Британского королевского научного общества, вызвано тем, что достижения в этой области уже в ближайшие годы затронут практически все сферы жизнедеятельности человека, а уже через 10-15 лет внесут кардинальные изменения в медицину, энергетическую политику и оборону государств.

По некоторым оценкам, взрывной рост нанотехнологий прогнозируется уже в ближайшие десятилетия. Это будет связано с масштабным притоком финансовых средств из частного сектора. Учитывая реальные и потенциальные возможности взрывного развития нанотехнологий, их глубокого влияния на все важнейшие сферы жизнедеятельности

«Об особой важности нанотехнологий для Запада говорит тот факт, что сегодня ряд стран НАТО на самом высоком политическом уровне активно обсуждаются вопросы, связанные с их потенциальным негативным влиянием на свои стратегии в сфере национальной и международной безопасности».

сблизить Россию и НАТО станет ясно уже в обозримом будущем.

В этой статье автор сделал первые попытки найти ответы на эти и другие вопросы, напрямую затрагивающие стратегические интересы национальной безопасности России, а также и возможные последствия плодов идущих разработок в сфере нанотехнологий для всего человечества.

общества, включая и область национальной безопасности, эксперты НАТО предлагают обратить особое внимание на последствия бесконтрольного распространения подобных технологий. Тут основные усилия должны быть направлены на максимальное использование всех позитивных аспектов нанотехнологий и абсолютную минимизацию всех их возможных отрицательных побочных последствий для



Top Western countries leaders and Russian president meeting at a NATO-Russia Council in Lisbon, Portugal in November 2010 / *Встреча лидеров ведущих западных стран и президента России на Совете НАТО-Россия в Лиссабоне 20 ноября 2010г.*

is evident in the fact that several NATO countries are currently actively discussing the potential negative impacts of rapidly developing nanotechnologies on the state of national

budget increased had sixfold from 1997 to 2004 to peg at about \$1bln in 2005 within the framework of the National Nanotechnology Initiative (NNI). This has made researches in this sphere

“Today, Russia, in terms of level of development and state control over researches into nanotechnologies and spheres of their practical applications, is currently not among the key forerunners in this industry.”

and global security at the highest level. According to experts, both governments and private companies have been investing immense funds into land-breaking researches in nanotechnologies, a trend that has led to an intensification of scientific and technical activities in this sphere.

For example, funding of researches in this area of nanotechnologies in the United States from state

one of the most generously funded scientific programs in the United States, exceeding even the fund being allocated for the studying of the Human Genome program. A similar situation has also developed in Japan, which has also invested about US\$1bln in cutting-edge researches in this sphere. Developing countries, notably, India, China, South Africa and Brazil, have also joined the nanotechnology race.

человечества и его среды обитания.

Об особой важности данного вопроса для Запада свидетельствует тот факт, что сегодня в ряде стран НАТО на самом высоком экспертном уровне активно обсуждаются вопросы, связанные с потенциальным негативным влиянием на состояние национальной и меж-

научно-технической деятельности в этой области.

К примеру, только в США финансирование исследований по данной тематике по линии госбюджета с 1997 по 2004гг. увеличилось в шесть раз и составило в 2005г. почти \$1млрд в рамках Национальной нанотехнологической инициативы (NNI). Это делает

«Сегодня Россия, по уровню проделанных работ и госконтролю за проводимыми исследованиями и сферами их применения, пока не входит в число ведущих стран мира, наиболее активно развивающих нанотехнологии».

дународной безопасности со стороны бурно развивающихся нанотехнологий. Как отмечают эксперты, целый ряд стран и частных компаний в последние годы активно вкладывают огромные средства в исследования в области нанотехнологий, что ведет к интенсификации процессов освоения результатов

исследования в этой области одними из наиболее финансируемых в американской научной программе, превышая даже средства, выделявшиеся на программу по изучению «Генома человека».

Аналогичная ситуация сложилась и в Японии, которая на сегодня также инвестиру-

Currently, the United States is the obvious leader in terms of application of nanotechnologies in the defense sector. According to experts, the U.S. military interest in this area has been growing actively since the 1980s. In the last few years, up to 30% of funding allocated to the NNI program has gone into bankrolling Pentagon projects in this area. For instance, the expenses of the U.S. Defense Department on nanotechnological researches amounted to about \$280mln in 2005 alone. Other major powers are also equally active in this sector. For instance, in 2004–06, the European Union approved a budget of 65mln euros for researches into military application of nanotechnologies. Similarly, the U.K. Defense Ministry has also been seriously involved in nanotech-

nological researches, injecting about 1.5mln Pounds into related projects.

A major difference in nanotechnological researches in the United Kingdom from similar studies in the United States is that nanotechnology is mainly considered a corporate domain in the former, where the government does not aim to increase its investments in the industry, unlike in the latter, where the government is one of the key growth drivers in the sector. For instance, in 2002, the Massachusetts Institute of Technology launched the Institute for Soldier Nanotechnology with a five-year financial plan of \$50mln that will be bankrolled from budget of the U.S. Defense Department. The focus of this research was directed at improving the survival rate of

ет приблизительно \$1млрд в передовые исследования в этой области. Развивающиеся страны, в частности, Индия, КНР, Южная Африка, Бразилия, также присоединились к гонке нанотехнологий.

В настоящее время США остаются явным лидером в области использования нанотехнологий в военной сфере. По мнению экспертов, интерес к этой области у американских военных активно растет еще с 80-х годов 20-го века. В последние годы до 30% финансирования по программе НИИ приходится на проекты Пентагона. В частности, только в 2005г. расходы Минобороны США на исследования в области нанотехнологий составили около \$280млн. Евросоюз в 2004–06 годах одобрил бюджет в 65млн евро на исследования в области военных применений нанотехнологий.

Минобороны Великобритании также участвует в работах по исследованию нанотехнологий, инвестируя сюда порядка 1,5млн фунтов в год. Существенное отличие исследований в области нанотехнологий в Великобритании от подобных исследований в США состоит в том, что в Соединенном королевстве эта область считается корпоративной и государство не стремится увеличивать здесь свои инвестиции.

Сегодня большая часть исследований в этой области находится на активных фазах экспериментальных проектов, которые в ближайшее время будут переведены в стадию конструкторских разработок. К примеру, в 2002г. в Массачусетском технологическом институте (США) был создан Институт военных нанотехнологий с пятилетним финансовым планом в \$50млн, выделенный



СВЕРХСКОРОСТНАЯ
ЭКСПРЕСС-ДОСТАВКА
ПО МОСКВЕ
ЗА 59 МИНУТ!

Когда сумки становятся неумолимо короче, и вы ничего не успеваете, на помощь приходит QuickFrog — это реальная панацея против цейтнота!
Потому что быстро!

+7 (495) 988-1-777

www.59min.ru



Для бизнеса



Для дома



Для отдыха





Deputy Prime Minister Sergei Ivanov addressing a conference on Nanotechnologies in Moscow in November 2010/
 Вице-премьер РФ Сергей Иванов выступает на конференции по Нанотехнологиям в Москве в ноябре 2010г.

U.S. forces on the battlefield.

Meanwhile, Russia, in terms of level of development and state control over researches into nanotechnologies and spheres of their practical applications, has fallen seriously behind other nations, and consequently, cannot be considered among the forerunners in this industry. This is where the crux of the problem lies for Russia, as it will need more time, energy and financial resources to reduce the gaping gulf between it and today's global pacesetters in this new industry.

Nanotechnologies pose some danger to humanity

Indeed, experts have highlighted a wide range of threats that could result from potential negative consequences of nanotechnological develop-

ments that are not related to national security. The experts' concerns stemmed mainly from the fact that certain components of nanotechnological productions are potentially detrimental to environment, whilst their overall impacts on people have not been fully studied.

Such untested components, according to these experts, will turn into conceptually new contaminants, which modern industry and sciences are not fully equipped to deal with today. This is because the 'revolutionary' chemical and physical properties of such components will enable them easily pass through the existing filtration systems, including biological ones, which would lead to an explosive growth in the number of allergic

из бюджета Минобороны США. Основное внимание исследователей сосредотачивается на вопросах повышения живучести солдата на поле боя. Между тем по уровню работ и госконтролю за проводимыми исследованиями Россия пока не вошла в число стран, наиболее активно развивающих нанотехнологии.

Нанотехнологии представляют угрозу человечеству

Среди потенциальных негативных последствий развития нанотехнологий, не относящихся к области национальной безопасности, эксперты выделяют целый ряд угроз. Опасения экспертов связаны с тем, некоторые компоненты нанотехнологических производств потенциально опасны для окружающей среды, а их воздействие на человека и сре-

ду его обитания до конца не изучено.

Полагают, что такие компоненты станут принципиально новыми загрязнителями, к борьбе с которыми современная промышленность и наука будут пока не готовы. Кроме того, принципиально новые химические и физические свойства таких компонентов позволят им беспрепятственно проникать через существующие системы очистки, включая и биологические, что приведет к взрывному росту числа аллергических реакций и связанных с этим заболеваний.

Важными представляются также проблемы, связанные с миниатюризацией нанотехнологических продуктов и встающей в этой связи проблемой защиты частной жизни: появление уже не микро-, а так называемых «наномашин-шпионов» в умелых руках дает неограниченные

reactions and diseases related to them.

The unprecedentedly minuscule nature of nanotechnological products and privacy issues arising from them are also of concern. This is because the emergence and availability of not only micro-, but also the so-called "nanospy devices" in skilled hands would open boundless possibilities for gathering confidential data and compromising information. The various degrees of accesses to nanotechnological applications in medicine and other socially vital areas could also lead to a new border dividing humanity according to the extent of their use of nanotechnologies, which would further worsen the already enormous rift between the rich and the poor.

These probable problems have already triggered the formation of several social movements and organizations alarmed by the rising universal implementation of nanotechnologies, calling for a stricter international control over their developments and usage. An example of such movements is Greenpeace, which has even demanded a complete prohibition of nanotechnologies and their applications.

However, a group of renowned experts has pointed out that practical results from implementation of nanotechnologies on the national security arena cannot be expected earlier than in 5–20 years' time. This is because at the moment, such researches are only at the experimentation stage, after which they will be moved into the engineering development and practical production stage.

Nanotechnologies are a boon to development of military gadgets

It is also believed that nanotechnologies will lead to changes, not only in traditional conventional armaments, but will also accelerate the creation of the next generation of nuclear weapons with significantly improved capabilities, reliability and efficiency along with their comparatively smaller sizes. Experts have noted that nanotechnologies can potentially have a real influence over all aspects of armaments and military equipment, which will also lead to significant changes in the field of modern warfare sciences.

Of particular interest is the possibility of using nanotechnologies to creating much

возможности по сбору любой конфиденциальной и компрометирующей информации. Кроме того, разная степень доступности нанотехнологических приложений в медицине и иных социально значимых областях приведет к появлению новой границы раздела человечества по степени использования нанотехнологий, что в целом усугубит и без того гигантский разрыв между богатыми и бедными. Эти проблемы уже привели к возникновению ряда общественных движений и организаций, озабоченных повсеместным внедрением нанотехнологий и присваивающих к установлению международного контроля за их развитием и использованием. Например, «Гринпис» вообще требует запретить нанотехнологии.

Нанотехнологии – благодатная почва для выработки вооружений

Вместе с тем ряд известных экспертов подчеркивают, что реальные результаты от внедрения нанотехнологий в область национальной безопасности следует ожидать не ранее чем через 5–20 лет. Также предполагают, что нанотехнологии повлекут изменения не только в области традиционных вооружений, но и ускорят создание ядерного оружия следующего поколения, обладающего повышенной надежностью и эффективностью при намного меньших размерах. Эксперты отмечают, что потенциально нанотехнологии способны существенно повлиять на все аспекты развития перспективных образцов вооружения и военной техники, что повлечет и существенные изменения в военной науке.

Особое внимание эксперты уделяют возможностям использования нанотехнологий при создании перспективных средств химической и бактериологической войны, так как продукты нанотехнологий позволяют создать принципиально новые средства доставки активных агентов. Такие средства будут намного более управляемыми, избирательными и эффективными при применении на практике. По мнению экспертов НАТО, существующее сегодня в военно-политических кругах отношение к проблеме нанотехнологий, их влиянию на военную стратегию и систему международных договоров в области военной безопасности во многом не отвечает потенциальной угрозе, исходящей от нанотехнологий.

Вместе с тем еще в 1995г. ряд высокопоставленных



Английский язык корпоративным клиентам:

- Обучаем живому разговорному языку с целью его активного практического применения
- Разрабатываем программы обучения с учетом Ваших пожеланий и исходя из специфики Вашего бизнеса
- Проводим индивидуальные занятия или занятия в мини-группах у Вас в офисе
- Подбираем удобное для Вас время занятий

Главное не то, где Вы находитесь, важно то, в каком направлении Вы движетесь. Начните движение, мы поможем его ускорить.

Наши контакты:

8 903 143 33 48 8 916 685 40 04
goforeng@gmail.com

more advanced chemical and bacteriological warfare gadgets, as nanotechnological products will enhance the development of new and revolutionary delivery vehicles for such active bio-agents. Such vehicles would be much more manageable, adaptable to circumstances, selective in targeting objects and, generally more effective in practice. This has become a major source of concern among defense strategists. For instance, according to top NATO experts, the current attitude among the military brass and politicians to nanotechnologies, their influence on defense strategies,

lagging behind merely by one to three years.

Taking into consideration the possible shifts in military strategies, experts believe the focus of preventive measures in the future will be aimed at neutralizing potential adversaries from using the asymmetrical advantages of nanotechnologies to their benefits. Indeed, some experts have even gone as far as to state that the current concept of strategic nuclear defense will lose its meaning against the backdrop of ongoing developments in the nanotechnological sector. In these circumstances, some NATO

“A number of highly-ranked U.S. generals noted as far back as in 1995 that nanotechnologies and their effective applications have far much greater potential to tip the balance of geopolitical powers than the existing nuclear weapons.”

including the current system of international treaties in the military security sphere, does not reflect the scale of the potential threats posed by this new knowledge.

Indeed, even as far back as in 1995, a number of highly-ranked U.S. generals noted that nanotechnologies have far much greater potential to tip the balance of geopolitical powers than even the existing nuclear weapons. Leadership in the sphere of nanotechnologies will enable such countries to use the principles and methods of contemporary network-centric warfare to a much greater effect. According to defense experts, the United States will still remain over the next few years in the forefront of researches into nanotechnologies, though a great number of other countries will be hot on its heels,

experts have offered to initiate international consultations for the formation of a new legal framework to control nanotechnological developments and their applications in the areas of national defense and global security.

It is believed that such a system of international control over nanotechnological developments will in principle significantly differ from the existing control systems in the field of non-proliferation of weapons of mass destruction. The new system will be built by using nanotechnologies to create a network of measuring equipment and gadgets that can be used to monitor all the developments in today's rapidly nanotechnological industry. ■

The author is the general director of the Moscow-based Center for Strategic Estimations and Forecasts.



Rusnano Corp. CEO Anatoly Chubais test-driving a Liotech nano-car / Глава «Руснано» Анатолий Чубайс на тест-драйве нано-автомобиля «Лиотех»

американских генералов заявляя, что нанотехнологии имеют гораздо больший потенциал к изменению баланса сил, чем даже существующее ядерное оружие. Лидерство в области нанотехнологий позволит намного более эффективно использовать принципы и методы современной сетцентрической войны. При этом эксперты отмечают, что США в ближайшие годы останутся в

связи некоторые эксперты даже заявляют о том, что с развитием нанотехнологий нынешняя концепция стратегического ядерного сдерживания утратит свое значение. В таких условиях эксперты НАТО предлагают уже сегодня начать международные консультации по формированию правового поля в области контроля за развитием нанотехнологий и их применением в области

«Ряд высокопоставленных американских генералов заявляли еще в 1995г., что нанотехнологии имеют гораздо больший потенциал для изменения баланса геополитических сил, чем существующее ядерное оружие».

авангарде исследований в области нанотехнологий, но целый ряд стран будет буквально по пятам идти за ними, отстаивая от лидера всего на один-три года.

Учитывая возможные сдвиги в области военной стратегии, эксперты отмечают, что в будущем сохранится приоритет превентивных действий по нейтрализации вероятных противников с целью не допустить использования ими ассиметричных преимуществ нанотехнологий. В этой

обороны и безопасности.

Полагают, что такая система международного контроля по своим принципам будет отличаться от существующих систем контроля за нераспространением ОМП. Она будет сама строиться с использованием нанотехнологий для создания сети контрольно-измерительных приборов, отслеживающих развитие нанотехнологической индустрии. ■

Автор является гендиректором Центра стратегических оценок и прогнозов.

ЮБИЛЕЙ
200 ЛЕТ
НЕ ПРОСТО
ОБЫЧНЫЙ ДЕНЬ
РОЖДЕНИЯ



С 1 АВГУСТА ПО 30 СЕНТЯБРЯ ПРАЗДНИЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ВЕСЬ МОДЕЛЬНЫЙ РЯД PEUGEOT

PEUGEOT
207 Sportium **выгода 55.000 руб.***

Специальная серия 207 Sportium: Молдинги в цвет кузова с хромированными накладками / Колесные диски из алюминиевого сплава «Мопасс» 15" ** / Алюминиевый рычаг парковки передаточного вала / Алюминиевые накладки на пороги и педали / Спортивный передний бампер / Противотуманные фары / Тонированные стекла / Кожа руля

Горячая линия Peugeot
(Звонок по России бесплатный)

8 800 555 53 35

* Выгода потребителя по данному предложению составит 55,000 руб. и достигается при покупке автомобиля специальной серии Peugeot 207 Sportium (Спортум) стандартной комплектации, 1,4 л., 2-ТРОНИК (роботизированная коробка передач), бенз., 90 л.с., 2010 г.в., стоимостью 617,000 руб. (3 двери) / 628,000 руб. (5 дверей) со скидкой от производителя в размере 55,000 руб. Пройс-чист от 02.08.10. Выделенное оборудование входит в стандартную комплектацию. Лакокрасочное покрытие кузова «металлик», представленное на фото, является дополнительной опцией. Предложение действительно с 1 августа по 30 сентября 2010 года и ограничено количеством автомобилей на складе. ** «Мопасс» 15" - колесные диски из алюминиевого сплава «Мопасс», 15 дюймов. Эмблеи в движении. Реклама.

2010 год стал годом Франции в России и годом запуска первого производства Peugeot в Калужской области. На это далеко не все знаковые события для легендарной львиной марки. В 2010 году Peugeot отмечает знаменательную дату – 200-летие Бренда. Более двух веков назад компания начала свой удивительный путь и сегодня Peugeot неустанно движется вперед, к новым свершениям. Приглашаем отметить это событие вместе и воспользоваться специальными предложениями в салонах дилерской сети с 1 августа по 30 сентября.

PEUGEOT **207 Sportium**



PEUGEOT
MOTION & EMOTION

Kremlin and Vatican fully content with the level of bilateral diplomatic relations

President Dmitry Medvedev in February had an audience with Roman Catholic Church Pope Benedict XVI, the Russian leader's first official visit to the Vatican after the formal establishment of full-fledged bilateral diplomatic relations between Russia and the Roman Catholic Church some years ago. During the meeting, the Pontific and Medvedev confirmed their ongoing broad and booming cooperation in promotion of both human and Christian values as well as interactions in other spheres. They also expressed satisfaction in the current level of bilateral diplomatic relations and readiness for boosting joint efforts aimed at further strengthening of these ties. Apart from bilateral cooperation, the leaders also discussed vital geopolitical issues, specifically, the volatile situations in the Middle East.

Кремль и Ватикан довольны уровнем двухсторонних дипломатических отношений

Президент Дмитрий Медведев в феврале был на аудиенции у главы Римско-Католической церкви Папы Римского Бенедикта XVI. Это первый официальный визит Медведева в Ватикан после установления полноформатных дипломатических между РФ и Римско-Католической церковью. В ходе беседы понтифик и Медведев подтвердили обширное сотрудничество в сфере продвижения человеческих и христианских ценностей и взаимодействия в других сферах. Они выразили удовлетворенность уровнем дипломатических отношений, а также готовность к совместной работе для их дальнейшего укрепления. Кроме вопросов двустороннего значения, понтифик и президент РФ также обсудили вопросы геополитической тематики, в частности, напряженные ситуации на Ближнем Востоке.

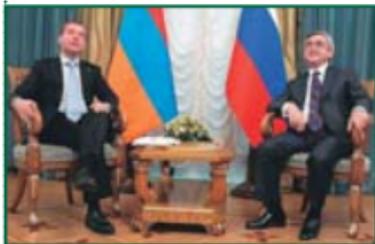


Russia and Armenia 'compare notes' on their realization of bilateral cooperation projects

Russian President Dmitry Medvedev and his Armenian counterpart, Serzh Sargsyan, during their meeting last month in St. Petersburg discussed the ways of boosting the existing level of trade, economic and investment cooperation between their countries. The negotiations took place within the frameworks of the ongoing Russian-Armenian political dialog. According to Kremlin's Press Service, the meeting's agenda, specially structured to reflect Russia's hegemonic position as Armenia's largest foreign economic partner, included issues of deepening cooperation in the energy sector, including nuclear fuels, transportation and other spheres of the Armenian industries with a high level of Russia's participation. Currently, several top Russian corporations such as VTB, Gazprom, RusAl, Russian Railways Corp., VimpelCom, etc., are operating in Armenia.

Россия и Армения сверили часы по реализации проектов двусторонней кооперации

Президент Дмитрий Медведев на встрече со своим армянским коллегой Сержем Саргсяном в феврале в Санкт-Петербурге обсудили вопросы дальнейшего развития торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества между странами. Очередные переговоры состоялись в рамках регулярного российско-армянского политического диалога. Согласно пресс-службе Кремля, в повестке дня, составленной с учетом статуса РФ, как ведущего внешнеэкономического партнера Армении, были вопросы сотрудничества в топливно-энергетической, в том числе атомной, и транспортной сферах, то есть, в тех отраслях экономики Армении, где Россия играет первую скрипку. К примеру, сегодня в армянской экономике работают ведущие российские корпорации, такие как АФК «Система», «Банк ВТБ», «Вымпелком», «Газпром», «РЖД», «РусАл» и пр.



Putin and King of Spain agree to cooperate on Sochi Olympics and World Cup projects

Russian Prime Minister Vladimir Putin in February received with the highest diplomatic honors the King of Spain Juan Carlos I, who was in St. Petersburg to participate in the official launch of the Year of Russian-Spanish Cultures and Languages in 2011. During the talks, Putin noted that Russia and Spain have lots of interesting and perspective projects in all aspects of bilateral cooperation. Specifically, Putin expressed Moscow's interest in cooperation with Madrid in the development of Russia's infrastructural projects for the FIFA World Cup slated for 2018. From his part, the Spanish monarch acknowledged Madrid's readiness to participate not only in the development and preparation for the World Cup, but also in the realization of other key projects being built for the Sochi's Winter Olympic Games in 2014. The Spanish monarch also met with other top Russian government officials, including President Medvedev, as well as with a group of leading Russian and Spanish business leaders, to discuss new steps and avenues for boosting the current level of economic interactions between both countries, both at the government and private business levels.



Премьер РФ и Король Испании договорились о сотрудничестве по Сочи и ЧМ

Премьер-министр РФ Владимир Путин в феврале встретился со всеми подобающими дипломатическими почестями с Королем Испании Хуаном Карлосом I, прибывшим в Санкт-Петербург по случаю официального старта перекрестных Годов двух стран в этом

году. В ходе дискуссии Путин подчеркнул, что у РФ и Испании много интересных и перспективных проектов во всех областях двустороннего сотрудничества. В частности, он выразил заинтересованность Москвы в сотрудничестве с Мадридом в подготовке инфраструктурных сооружений к Чемпионату мира (ЧМ) по футболу в РФ в 2018г. Со своей стороны, король заявил о готовности Испании участвовать в подготовке не только к ЧМ, но и к проектам сочинской Зимней Олимпиады в 2014г. Кроме того, испанский монарх также встретился с другими высокопоставленными российскими чиновниками, включая президента Медведева, а также с группой ведущих российских и испанских лидеров деловых кругов, где обсуждались новые шаги и направления по повышению сегодняшнего уровня экономического взаимодействия между обоими странами, как на уровне правительств, так и на уровне бизнес-лидеров.

Александр



НОВЫЙ КЛАСС PREMIUM VOYAGEUR* – НА 40 ПРОЦЕНТОВ ПРОСТОРНЕЕ.

Расположен между бизнес- и экономическим классами, доступен на дальних рейсах, предоставляет Вам более комфортную организацию пространства: удобный дизайн кресел, розетка для ноутбука, широкий стол и подставка для ног. ПУСТЬ НЕБО БУДЕТ ЛУЧШИМ МЕСТОМ НА ЗЕМЛЕ

* Премиум Вояджер.

AIR FRANCE_KLM

www.airfrance.ru



Production of strategically vital glass fiber in Tatarstan



Стекловолокно — стратегически важный продукт для Татарстана

Alexander Borisov

Александр Борисов

It took only two years for Russia's oil major Tatneft and the Saxony-based German firm Preiss-Daimler Group to build P-D Tatneft-Alabuga Glass Fiber Factory on a green field in the Alabuga special economic zone (SEZ) in Tatarstan. The factory, furnished with the latest state-of-art equipment, manufactured its first fiber glass products in 2010.

In recent times, new alternative materials are gaining

more and more popularity in several economic sectors. One of these is glass fiber, which can be viewed as a strategic product that is notable for its multipurpose applications. The importance of glass fiber stems from the fact that composite materials made from it have unique features and advantages compared with traditional industrial materials, such as steel, aluminum, cast iron, concrete, wood, etc.

Понадобилось всего два года, чтобы в чистом поле в особой экономической зоне (ОЭЗ) «Алабуга» в Татарстане «Татнефть» и немецкая компания «Прайс-Даймлер Групп» из Саксонии построили завод по производству стекловолокна «П-Д Татнефть-Алабуга Стекловолокно». Это предприятие, оснащенное по последнему слову техники, первую продукцию дало уже в 2010г.

В последнее время во многих отраслях промышленности все большую популярность приобретают новые альтернативные материалы. К ним относится и стекловолокно, которое можно рассматривать как стратегически важный продукт, отличающийся многофункциональностью своего применения. Дело в том, что композиционные материалы на основе стекловолокна обладают особыми преимуществами по сравнению с традиционными

This is because materials made from glass fibers are notable for their higher corrosion resistance, high specific mechanical performance parameters, low thermal conductivity coefficients, smaller masses, longer durability and several other positive characteristics.

The Tatarstan-German joint venture in Yelabuga is focused, first and foremost, on the production of import substitution materials based on internally manufactured glass fiber, thus creating a high-quality source of new raw materials for the automobile, ship- and aircraft building, electro-technical, petrochemical, oil-producing and real-estate construction industries. To construct such innovative factory, P-D Glasseciden

roving is used as a strengthening agent for the production of other materials from glass-fiber plastic by spinning and pultrusion. It is also used for the production of reinforced glass plastic containers for industrial and agricultural uses, reinforced glass-plastic pipes and several other glass-fiber based materials for sports and leisure.

Assembled glass fiber roving is used for the production of plastic sheets and other plastic products from glass fibers through the evaporation method. Glass fiber mats are used for the production of glass-fiber plastic pipes, containers, boat hulls, baths, transportation facilities, car bumpers and ship-building facilities. Glass fiber mesh is used for construction

“Composite materials made from glass fibers are notable for their higher corrosion resistance, low thermal conductivity coefficients, smaller masses, longer durability and several other positive characteristics.”

GmbH Oschatz, the German partner, provided its technical expertise on manufacturing technologies that meet the highest global standards. This fact guarantees the factory's high output quality, thus making it competitive, both locally and internationally.

Besides, during the engineering design of the plant, a huge emphasis was placed on achieving high energy efficiency in all the production processes. For example, the glass-melting unit helps reduce energy consumption on production glass mass from 12,000kcal to 1,600kcal, an improvement that has no parallel not only in Russia, but also in Europe. Currently, the factory produces both straight and assembled roving, glass fiber mats and glass fiber mesh. Straight

purposes, such as in structural reinforcements, plastering and facade works, fortification of asphalt layers in road building, reconstruction and repair of roads, airport runways, etc.

Today, the company plans to launch the production of complex and roving fabrics as well as chopped glass fibers. This will enable it to expand the assortments and nomenclatures of its product outputs and develop new market outlets for them. For instance, chopped glass fiber is used for the production of nonwoven fabrics, which are raw materials for manufacturing linoleum and roofing materials. Roving fabric is used in different industries, notably, in the shipbuilding and auto industries as well as in the production of reinforced glass-plastic materials.

сталью, алюминием, чугуном, бетоном, деревом и пр. Такие материалы отличаются коррозионной стойкостью, высокими удельными механическими характеристиками, низким коэффициентом теплопроводности, небольшой массой, долговечностью и многими другими положительными характеристиками.

Татарстанско-германское СП в Елабуге ориентировано в первую очередь на импортозамещение продукции из собственного стекловолокна, создавая высококачественную сырьевую базу для автомобильной, судовой и авиационной, электротехнической, нефтехимической, нефтедобывающей, а также строительной промышленности. Для строительства инновационного предприятия, немецкий партнер «P-D Гласайдэн Ошатц» предоставил

и стеклосетки. Прямой ровинг применяется как армирующий материал для производства изделий из стеклопластиков методом наматки и пултрюзин. Из него изготавливают стеклопластиковые емкости для промышленности и сельского хозяйства, стеклопластиковые трубы, профили, изделия для спорта и отдыха.

Ассемблированный ровинг предназначен для изготовления листовых материалов из стеклопластика, стеклопластиковых изделий методом напыления. Стекломаты применяются для производства стеклопластиковых емкостей и труб, бассейнов, корпусов лодок, ванн, транспортных средств, автомобильных багеров, в судостроении. Стеклосетки предназначены для строительных целей, армирования конструкций, штукатурных и фасадных работ,

«Композиционные материалы, созданные на основе стекловолокна, отличаются коррозионной стойкостью, низким коэффициентом теплопроводности, небольшой массой, долговечностью и многими другими положительными характеристиками.»

ноу-хау на технологию производства, соответствующую самым современным мировым стандартам. Это позволяет гарантировать высокое качество выпускаемой продукции, делая ее конкурентоспособной.

Кроме того, при проектировании завода основной акцент делался на достижение высокой энергоэффективности производственных процессов. Стекловаренная печь, например, позволяет снизить энергозатраты на получение стекломассы с 12000 ккал до 1600 ккал, что не имеет аналогов не только в РФ, но и в Европе. Предприятие уже производит ровинг и ассемблированный прямой, стекломаты

армирования асфальтобетонных покрытий при дорожном строительстве, реконструкции и ремонте автомобильных дорог, валетно-посадочных полос аэродромов.

Виланах компании - освоение производства комплексных и ровинговых тканей, рубленого стекловолокна. Это позволит расширить ассортимент и номенклатуру производимой продукции и рынок сбыта. Рубленое волокно используется для производства нетканых полотен, применяемых в качестве основы линолеума и кровельных материалов. Ровинговые ткани используются в различных отраслях промышленности: преимущественно в



P-D Tatneft-Alabuga Glass Fiber Factory CEO Ilvir Sattarov demonstrating his company's glass-fiber products.
 Руководитель завода «П-Д Татнефть-Алабуга Стекловолокно» Ильвир Саттаров демонстрирует продукцию клиента

"The annual output capacity of the P-D Tatneft-Alabuga Glass Fiber Factory is 21,000 tons of high-quality products of glass fibers and their byproducts," factory's Director Ilvir Sattarov said. "And today, the joint venture is approaching its projected output capacity. The innovative technique applied at the plant makes it possible to obtain high-quality products that are competitive with foreign analogs," he added. "The company plans to capture about 20% of the Russian market, and thus acquire leading positions in this industry amongst Russian glass fiber manufacturers. Also, the company plans to export over 40% of its annual aggregate output to other European countries."

Then comes the ultimate question, and that is why was Yelabuga chosen as the site for the factory's construction in Russia? The answer comes from the fact that Tatarstan, where the Alabuga SEZ is situated, is one of the most economically

developed and safest industrial hubs for foreign investors in Russia. Besides, Tatarstan is one of the five best Russian regions, in terms of the most conducive investment climate, and finally, the republic's economic structure is based mainly on engineering, oil, petrochemical, electro-technical, aircraft and auto industries, which are fully dependent on glass fiber products.

Since 2006, when the Alabuga SEZ was established, both the federal and regional authorities have invested over \$320mln in the zone. As a result, Alabuga SEZ now has a number of competitive advantages, making it one of the most attractive industrial hubs in Russia, in terms of attracted investments. Among the zone's key benefits for investors are favorable tax and customs preferences, highly developed industrial and business infrastructure, valuable strategic location and developed social infrastructure as well as strong regional and government support. ■

судоостроения, автомобильной промышленности, в производстве стеклопластиковых изделий.

По словам директора завода Ильвира Саттарова, производственная мощность завода «П-Д Татнефть-Алабуга Стекловолокно» составляет 21тыс. тонн в год высококачественной продукции из стекловолокна и продуктов на его основе. И сейчас СП уже выходит на проектную мощность. Используемые современные инновационные технологии позволяют добиться высокого качества продукции, не уступающей зарубежным аналогам. Компания планирует охватить около 20% российского рынка, заняв здесь лидирующие позиции среди российских производителей стекловолокна. При этом более 40% от общего объема выпускаемой продукции предприятия планирует экспортировать в Европу. Почему именно Елабугу выбрали для строительства завода? Дело в том, что Республика Татарстан, на территории которой расположена ОЭЗ «Алабуга», является одним из наиболее экономиче-

ски развитых и безопасных для иностранных инвесторов регионов России. Татарстан входит в пятерку лучших российских регионов с точки зрения инвестиционного климата. Экономическая структура республики базируется на машиностроении, нефтяной и нефтехимической, электротехнической, авиационной и автомобильной промышленности. С 2006г., когда была учреждена ОЭЗ «Алабуга», в ее инфраструктуру федеральные и региональные власти вложили более \$320млн. В результате ОЭЗ «Алабуга» обладает рядом преимуществ, характеризующих ее как одну из самых привлекательных для инвестиций промышленных площадок в России. К ним относятся: выгодные налоговые и таможенные преференции; развитая промышленная и бизнес-инфраструктура; выгодное стратегическое месторасположение; развитая социальная инфраструктура, а также мощная региональная и правительственная поддержка. ■



SUNDAY BRUNCH AT ARARAT PARK HYATT –
WE CREATE AN OPPORTUNITY FOR GOOD
FAMILY TRADITION

FROM 12:30 TILL 4:30 PM
THE PARK RESTAURANT, 2ND FLOOR

ARARAT PARK HYATT MOSCOW™

4 Neglinnaya Street, 109012, Moscow, Russia
TELEPHONE +7 495 783 1234 FACSIMILE +7 495 783 1235
moscow.park.hyatt.com

Status parity nature of the last U.S.-China summit underscores Beijing's rising global clout



Равноправный характер саммита
США-Китай подчеркнул мировое влияние Пекина

By Darrell Grant (Washington, United States)
and Choi Woong (Beijing, China)

Даррелл Грант (Вашингтон, США)
и Чои Шунг (Пекин, Китай)

For those still questioning the validity of Beijing's claim to a global superpower status, President Barack Obama presented an affirmative answer during Chinese President Hu Jintao's recent state visit to Washington, where he was treated by his host as an equal and their countries as strategic partners in seeking workable solutions to acute modern global challenges of regional and geopolitical relevance to both Beijing and Washington as well as to the rest members of the

“The White House really went ‘an extra mile’ to ensure that the Chinese leader felt both at home as well as the full weight of his country's new geopolitical status and the enormity of global responsibilities that come with it on the international arena.”

international community.

Indeed, the White House really went ‘an extra mile’ to ensure that the Chinese leader felt both at home as well as full the weight of his country's new geopolitical status as well as the enormity of the global responsibilities that come with it on the international arena. This was evident in the red-carpet reception at the Andrews Air Force Base, with Vice President Joe Biden personally at the tarmac to meet the visiting dignitary. Other reception attributes included a ceremonial 21-gun shot salute, a private White House dinner with Obama and a high-profile state banquet attended by ‘who is who’ in U.S. politics and international business in the White House.

Such special privileges, traditionally reserved either for heads of U.S. long standing strategic ally nations or countries considered as equals, have unequivocally pointed to the fact that Washington has upgraded its traditionally low

diplomatic regard for Beijing to the level of either strategic partnership or that of an equal equity partner on global issues. A proof of this status elevation is not far-fetched. Back in 2006, then-U.S. President George W. Bush treated the Chinese leader much along the traditional ‘low-profile’ lines, offering a merely ‘working lunch’ in the White House, a gesture interpreted by Beijing as a grave diplomatic insult on both its political leader and the nation

it represents. Such disrespectful behavior was more in line with the Bush administration's narrow-minded view on global issues, the self-declared notion of U.S. exclusiveness and its much-cherished status as the world's only existing superpower following the sudden demise of the Soviet Union.

However, the Obama's White House red-carpet reception was

Для тех, кто все еще подвергает сомнению легитимность претензии Пекина на статус мировой супердержавы, президент Барак Обама поставил все точки над «i» во время недавнего гостиница китайского президента Ху Дзиньтао в Вашингтон. На этой встрече глава Белого дома принял своего высокого азиатского гостя как равного себе геополитического тяжеловеса, а их страны как равноправные стратегические партнеры по решению острых современных

«Белый дом сделал все возможное для того, чтобы китайский лидер почувствовал себя не только как дома, но также и весь вес нового геополитического статуса своей страны и масштаб глобальных обязательств, связанных с этим статусом на мировой арене».

глобальных вызовов, имеющих региональное и геополитическое значение как для Пекина и Вашингтона, так и для всего международного сообщества.

Белый дом действительно сделал все возможное для того, чтобы китайский ли-

дер почувствовал себя не только как дома, но и весь вес нового геополитического статуса своей страны и реальный масштаб глобальных обязательств, связанных с этим статусом на международной арене. Особое старание Белого дома выразилось в торжественном приеме в аванцовой зале «Эндрюс» ВВС США под Вашингтоном, где сам вице-президент Джо Байден лично встретил высокого гостя у трапа Борта № 1 Китая. Другие красочные мероприятия в рамках

приема гостя включили торжественный военный салют из 21 артиллерийского залпа, частный неформальный обед в Белом доме с Обамой и государственный банкет, на который был приглашен «кто есть кто» в американской политике и международном бизнесе.

Оказание Китаю таких особых дипломатических почестей, традиционно оказываемых Белым домом главам дружественных США государств или лидерам стран, являющихся их стратегическими союзниками при решении конкретных задач, недвусмысленно говорит о поднятии Вашингтоном своего традиционно низкого дипломатического с Пекином на новый уровень равноправного стратегического партнерства при решении глобальных проблем.

Этот последний прием радикально отличается от приемов

World's largest economies by sizes of GDP (\$trln) / Крупнейшие экономики мира по ВВП (\$трлн)

Rank/ Позиция	Country/Страна	GDP/ВВП
1	United States/США	14.82
2	China/Китай	5.75
3	Japan/Япония	5.40
4	Germany/Германия	3.31
5	France/Франция	2.56
6	UK/Великобритания	2.26
7	Italy/Италия	2.04
8	Brazil/Бразилия	2.02
9	Canada/Канада	1.56
10	Russia/Россия	1.48

Source/Источник: IMF/МВФ



Chinese and U.S. presidents addressing a White House press conference in Washington/
Президенты Китая и США выступают на пресс-конференции в Белом доме в Вашингтоне

intentionally meant to 'right the diplomatic harm' done by the Bush administration, and it seems, going by the volume of the official documents signed and the lofty speeches made at the last summit, that Obama had been more than successful in this mission. For an eastern nation like China, where everything counters, such political overtures from Washington mean a lot to Beijing and its Communist leadership.

Indeed, Beijing, diplomatically speaking, must be entirely satis-

fied not only with the unprecedented high-profile reception that included trips to the U.S. Capitol Hill and Chicago, Obama's home state, but also with the global message sent by Washington to the rest members of the international community. That message — that the United States now views meetings with the world's largest communist state, which is now the second largest economy, as summits of equals, a position that differentiated Obama's view on China from those of his predecessors.

представителей китайского руководства в прошлом. К примеру, в 2006г. тогдашний президент США Джордж Буш принял китайского лидера по «традиционной» линии, предложив ему лишь «рабочий деловой завтрак» в Белом доме, дипломатический жест, который интерпретировался Пекином как серьезное оскорбление и своему политическому лидеру, и стране, которую он представляет. Такое неуважительное поведение по отношению зарубежных

партнеров было нормой при Буше, т.к. это вполне соответствовало его узкому взгляду по глобальным проблемам, понятию так называемой «американской исключительности» и статусу единственной в мире супердержавы после развала СССР.

Однако торжественный прием, устроенный Обамой, был направлен на исправление нанесенного администрацией Буша дипломатического вреда. Судя по объему официально подписанных документов и

China's rising economic and political might

Whilst recognition of China's de-facto global superpower status by the United States is vital for Beijing to help it discard its inferiority complex on the global arena, one can argue that China does not really need anyone to confirm its new global influence – both political and economic – which have seen explosively geometric expansion in recent years, a fact, which pragmatic Obama could not afford to overlook, as had been done by his myopic predecessor. The facts and signs of China's emergence as a rivalry global power super, according to an old saying, are all over the walls for even the blind to see.

Take, for instance, the size of the economy as measured by GDP, GDP growth, forex reserves, etc. Specifically, in terms of absolute size, the Chinese economy is now larger than the economies of all the G8 nations, except the United States, which is fighting a losing battle with the unprecedented growth dynamism of the Asian giant's robust economy.

Indeed, China's economy, whose annual growth rate for the past decade has hovered around 10%, even at the peak of the current crisis that has decapitated all developed nations' economies, is en-route to overtaking the U.S. economy, especially if the latter continues to grow at its current pathetic rates. Indeed, the time of China overtaking the United States is not very far off, because, according to the data compiled by the University of Pennsylvania, the Chinese economy briefly overtook the U.S. economy at some point in 2010, before falling behind again.

According to projections by the World Bank, Goldman

Sachs and other authoritative financial institutions, China, depending on how fast its economic fundamentals will rise, is on course to overtake the United States and vault into the No. 1 spot sometime around 2025. Agreed that this second position based on GDP is merely statistics that places China, with its per-capita income of about \$3,800 a year, no where close to Japan or U.S. current per-capita incomes, which are several times higher.

Other key economic fundamentals are also in China's favor. For instance, the U.S. economy, currently recovering from global financial malaise at less-than-expected rate, grew only by 3% in 2010, a rate it will try hard to maintain in 2011. This contrasted with the marked dynamism of the Chinese economy, which grew by 10% in 2010 and is also strongly expected to put up a much better-than-the global average this year.

Besides, while Washington is currently wrestling with a growing national debt burden made worse by a huge balance of payments deficit, China's trade sur-

высокопарных речей на последней встрече, можно констатировать, что главе Белого дома удалось успешно решить поставленную задачу. Для восточной страны как Китай, где каждая мелочь жизни имеет значение, такие политико-дипломатические реверансы Вашингтона означают многое для Пекина и его амбициозного коммунистического руководства.

Действительно, Пекин, с дипломатической точки зрения, должен быть доволен не только беспрецедентно для себя высоким приемом, включившим поездки на Капитолийский холм и в Чикаго, родной город Обамы, но также и глобальным мессейджем, посланным Вашингтоном всем остальным членам международного сообщества. Главная суть этого мессейджа состоит в том, что США теперь рассматривают все встречи с крупнейшим в мире коммунистическим государством, которое теперь является и второй по величине ВВП экономикой на планете, как встречи «рав-

ных» по статусу партнеров. Этот шаг отлучает позицию Обамы по Китаю от позиций его предшественников.

Растущая экономическая и политическая мощь Китая

С одной стороны, признание США сверхдержавного статуса Китая важно для избавления последнего своего «комплекса неполноценности» на глобальной арене, но другой стороны, Китай, можно сказать, не очень нуждается в подтверждении третьей стороной своего растущего глобального политического и экономического влияния, росшего в геометрической прогрессии за последние годы. Как говорится, признаки становления Китая как конкурентоспособной глобальной сверхдержавы несколько явны, что видны даже слепому. Этот очевидный факт, который прагматичный Обама, в отличие от его близорукого предшественника, не мог не заметить.

Возьмите, например, величину экономики, измеряемую масштабом ВВП, темпом роста и развития благосостояния граждан, объемом золотовалютных резервов и т.д. По всем этим параметрам Китай сейчас занимает первое место, кроме размера ВВП. В частности, по абсолютному размеру, китайская экономика сегодня больше чем экономики всех членом «Большой восьмерки», кроме США, которые ведут неравную борьбу за сохранение своего лидерства на фоне беспрецедентного динамизма темпа роста экономики «азиатского гиганта». Экономика Китая, ежегодный темп роста которой в течение последних двух десятилетий составил около

Linx - Svyaz VSD **linxtelecom**

TEAMING FOR GROWTH

Co-location Services:

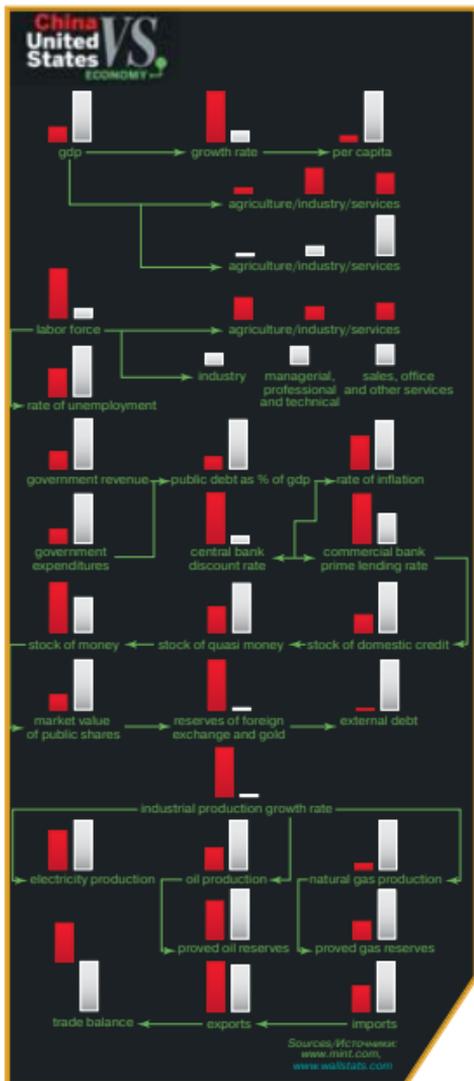
- Wireless & Networking
- Yakov, Frankfurt
- Antennas
- Server Capacity
- Monitoring
- Cloud Computing
- Business Consulting

Data Telecommunication:

- IP Transit
- IP Access
- IP VPN
- 4G/LTE
- 95

Мы рады сотрудничеству с вами! Мы предлагаем услуги по размещению серверов, облачным вычислениям, мониторингу и консалтингу. Мы работаем с вами, чтобы обеспечить вам лучшие услуги. Мы предлагаем услуги по размещению серверов, облачным вычислениям, мониторингу и консалтингу. Мы работаем с вами, чтобы обеспечить вам лучшие услуги.

Мы рады сотрудничеству с вами! Мы предлагаем услуги по размещению серверов, облачным вычислениям, мониторингу и консалтингу. Мы работаем с вами, чтобы обеспечить вам лучшие услуги. Мы предлагаем услуги по размещению серверов, облачным вычислениям, мониторингу и консалтингу. Мы работаем с вами, чтобы обеспечить вам лучшие услуги.



10%, даже на пике текущего кризиса, уже взяла курс на переход лидерства у американской экономики, особенно если последние продолжат расти нынешним «бледным» темпом. По мнению эксперта, время перехода Китаю лидерства в США не загорает, так как, согласно данным Университета штата Пенсильвания, китайская экономика даже на какое-то время обогнала американскую экономику в прошлом году, а затем откатилась чуть-чуть назад, на 2-ое место.

В частности, согласно прогнозам ведущих авторитетных мировых финансовых организаций, таких как «Всемирный банк» и инвестиционный банк Goldman Sachs, Китай в зависимости от темпов наращения своих основных экономических индикаторов, может реально обогнать США и стать экономикой № 1 в мире к 2025г. Да, правда, что это второе место Китая, основанное только на размере ВВП, ничего более, чем простая статистика, так как средний доход на душу населения Китая, составляющий приблизительно \$3,8тыс в год, не сравним с аналогичными размерами доходов на душу населения Японии или США, оцениваемыми в десятки тысяч долларов США.

Другие ключевые экономические параметры также в пользу Китая. Например, американская экономика, в настоящее время очень медленно и с огромным трудом выходящая из глобального финансового кризиса, выросла только на 3% в 2010г., темп роста, который она вряд ли сможет повторить в этом году. Что резко контрастирует с высоким темпом роста китайской экономики, которая

выросла на 10% в 2010г., а в текущем году имеет все предпосылки для повторения этого «галоширующего» темпа роста.

Кроме того, США в настоящее время борются с растущим бюджетным дефицитом и бременем госдолга, осложняющимися огромным дефицитом платежного баланса, кста-ти, в пользу того Китая. По сравнению США, Китай не имеет таких экономических трудностей. К примеру, его торговый баланс только в 2010г. вырос до рекордных \$183млрд. Сегодня Пекин уже сместил Вашингтон с его традиционной гегемонической роли «всемирного кредитора». Этот факт подтверждают данные глобальных аналитиков, согласно которым, Пекин предоставил больше капитала в качестве займов развитым и развивающимся странам за последние два года, чем даже «Всемирный банк». Ранее «такая особая роль» принадлежала Вашингтону.

Кроме того, Китай, со своим 1,5млрд населением, не обремененным долгами, в том числе банковскими займами, и располагающим быстрорастущими доходами, а следовательно, представляющим огромный потребительский рынок для всех видов товаров и услуг, становится более привлекательным для глобальных инвесторов и ритейлеров, чем США, с 300млн населением, большинство из которых отягощено огромными долгами и иными финансовыми обязательствами. Последнее обстоятельство значительно уменьшает платежеспособность граждан США, особенно в условиях нынешнего



Chinese president flanked by the Obamas/
Президент Китая и супружеская пара Обамы

plus in 2010 rose to \$183bln. Already, China has dethroned the United States from its traditional hegemonic role as the world's largest creditor. This is buttressed by the data provided by global analysts, who said that Beijing had lent more capital as loans to developing countries over the past two years than even the World Bank, a position formerly held by Washington.

Besides, China, with its over

billions that have significantly reduced their solvency during the crisis, and hence their dwindling creditworthiness as consumers of global services and goods.

China's new economic might supersedes all expectations

Summarizing the Chinese dramatic rise to global spotlight and influence, Elizabeth

"The signs of China's emergence as a rivalry global power super, according to an old saying, are all over the walls for even the blind to see, a fact that pragmatic Obama could not overlook, as had been done by his myopic predecessor."

1.5bln population, who are mostly debt-free with rapidly increasing disposable incomes, and hence a tremendous consumer market for all goods and services, is fast becoming more attractive to global investors than United States, with its 300mln residents, most of whom are burdened by heavy loans and other financial lia-

sonality, director of Asia studies at Washington's Council on Foreign Relations, said China has superseded everyone's expectations. "The rise of China has progressed to a degree that no one had expected. The global financial crisis has changed the landscape with regard to China's economy relative to the United States," she noted.



U.S. elite at the U.S.-China Summit/
Элита Америки на саммите «США-Китай»

кризиса, а, следовательно, резко снизило их будущую кредитоспособность как ведущих потребителей мировых услуг и товаров.

Масштаб экономической мощи Китая превзошел все ожидания

Комментируя быстрый подъем Китая на мировой политической и экономический Олимп, в самый центр глобального внимания, Элизабет Экономни,

ожидания. «Сегодня влияние Китая в мире достигло таких размеров, которые никто не мог себе представить 10–20 лет назад».

По мнению эксперта, нынешний глобальный финансовый кризис резко изменил мировой экономической, а в какой-то мере, и политический ландшафт в пользу Китая относительно США. «Сегодня Китай располагает таким объемом инвестиционного потенциала

«Все признаки становления Китая как конкурентоспособной глобальной сверхдержавы настолько явны, что, они, как говорится, видны даже слепому, очевидный факт, который прагматичный Обама, в отличие от его близорукого предшественника, не мог проигнорировать».

директор отдела азиатских исследований при Совете по иностранным отношениям в Вашингтоне, отметила, что темпы наращивания Пекином политической и экономической мощи превзошли все

и средств, что стал могучим игроком на мировой арене, с мнениями которого считаются все ведущие державы мира. В этом русле можно рассмотреть приход китайского президента в Вашингтон в



U.S. and Chinese presidents at an informal White House dinner/
Президенты США и Китая на неформальном ужине в Белом доме

“China has a global reach in investments and resources. One of the most remarkable aspects of this, she said, was the idea of a Chinese president coming to Washington to discuss the dollar with the U.S. president.”

It is, therefore, not totally surprising that China’s rising might has drawn mixed reactions in the United States. For instance, in a poll conducted by The Washington Post and ABC News on the eve of Hu’s visit, almost 61% of the respondents said they viewed China’s rising economic might more as a threat to United States. This belief often incites fear, both justified and unjustified, when Chinese companies seek

investments into U.S. technologies, managerial expertise and technical know-how. This behavior has often created fertile grounds for accusing China and Chinese firms of corporate piracy and/or masking corporate espionage as asset acquisitions. Sometimes, this leads to blockages of Chinese investments into assets considered as of strategic importance by the U.S. authorities.

For instance, in 2005, CNOOC’s intent to acquire UNOCAL, a U.S. oil firm, was blocked, while Huawei’s attempt to buy 3Com, a telecom firm, was rejected by the U.S. Foreign Investment Committee in 2008. At times, China’s investments into U.S.

этом году, чтобы обсудить дальнейшую судьбу американского доллара с главой Белого дома».

Потому совершенно не удивительно, что постоянно растущее влияние Китая вызывает неоднозначные реакции среди представителей американского экономико-политического истеблишмента. К примеру, в опросе, проведенном газетой «Вашингтон пост» и телеканалом ABC News накануне визита китайского лидера, почти 61% респондентов признали, что видят растущую экономическую мощь Китая как реальную угрозу стратегическим ин-

тересам США. Такой взгляд часто вызывает опасения, как оправданные, так и безосновательные, у американцев, особенно когда китайские компании хотят получить доступ к американским технологиям, ноу-хау и пр.

Это поведение часто создает плодородную почву для обвинения Китая и китайских корпораций в корпоративном пиратстве и/или маскировке коммерческого шпионажа под покупкой активов США. Иногда это приводит к блокировке китайских инвестиций в активы, имеющие стратегическую важность для американских властей и экономики США. По этой

assets are not blocked only on economic, but also on national security grounds. For instance, in 2009, the U.S. government stopped Huawei Technologies Co. Ltd. from buying AT&T equipment for a new phone system over concerns that this might help the Chinese government tap into U.S. government lines.

Rocky, roller-coaster bilateral relations

All these factors have made the economic relations between China and the United States a roller-coaster affair, an issue raised in the official speeches prior to and during Hu's visit. Acknowledging that the current economic relationship is unfairly tilted toward Beijing, top U.S. government officials, including Obama, Treasury Secretary Timothy Geithner and Commerce Secretary Gary Locke, as well top Republican leadership

figures and U.S. companies CEOs, had all levied serious charges against China.

Most prominent of these charges include complaints that Beijing has not opened the Chinese economy wide enough for U.S. products and services, persistently indulged in currency rate manipulations to gain an unfair competitive edge on the international markets, often violated U.S. companies' intellectual property rights, etc. However, it must be noted here that similar charges were also aired by Chinese authorities, who have long equated 'quantitative easing' to a currency rate manipulation policy, the constant use of dollar-minting press to print 'more valueless dollar bills' to laying a time bomb for detonating another global economic crisis, etc.

Militarily, China is home to the world's largest, with 2.2 mln

people, к примеру, Конгрессом не была удовлетворена в 2005 г. заявка «Китайской государственной нефтяной корпорации» на приобретение калифорнийской нефтяной компании. Аналогичным образом намерение китайской технологической корпорации Huawei Technologies Co. Ltd. купить американского производителя цифровой электроники ZCom было заблокировано Госкомитетом по иностранным инвестициям в 2008 г.

Иногда китайские инвестиции в американские активы блокируются не только по экономическим причинам, но также и по соображениям национальной безопасности. Например, в 2009 г. американское правительство воспретивало покупке той же Huawei телекоммуникационного оборудования у

компании AT&T для создания новой телефонной системы. Поводом отказа стало «предчувствие» американских властей, что такое приобретение позволит китайскому правительству получить доступ к правительственным линиям США.

Нервные двусторонние отношения

Все эти факторы делают сегодняшние экономические отношения между Китаем и США нервными и непростыми. Неудивительно, что все эти вопросы были подняты на официальных переговорах в рамках визита китайского лидера. Признавая, что двусторонние экономические отношения развиваются неравномерно в пользу Пекина, все высокопоставленные американские

**СПСР. ВСЕРОССИЙСКИЙ
ЭКСПРЕСС-ОПЕРАТОР**



**СРОЧНАЯ ДОСТАВКА
ВАЖНЫХ ГРУЗОВ
И ДОКУМЕНТОВ**

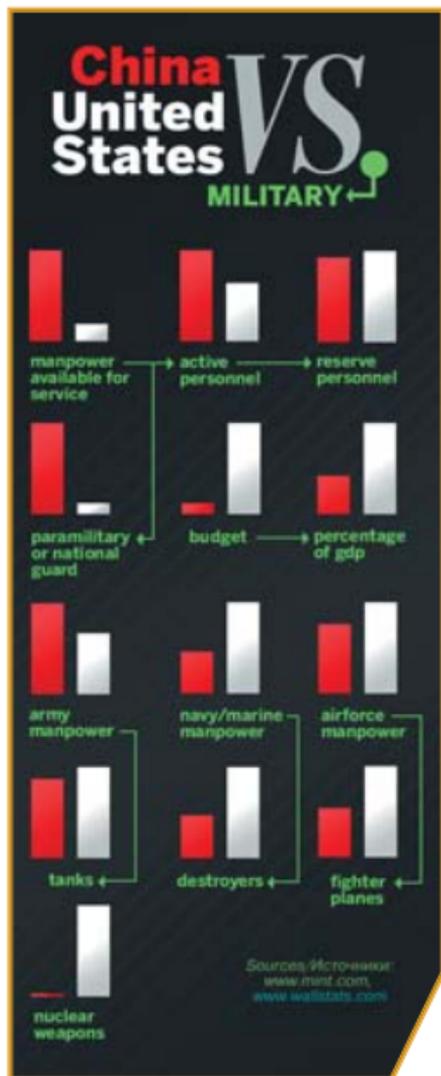
Информация по телефону (головной офис в г. Москве):

+7 (495) 981-10-10
980-10-90

Факс:

+7 (495) 981-10-00

www.spsr.ru
e-mail: spsr@spsr.ru



чиновники, включая самого Обаму, министра финансов Тимоти Гайтнера, министра торговли Эри Лока, всю верхушку руководства «Республиканской партии США» и представителей ведущих американских корпораций, выдвинули ряд жестких претензий к Пекину. В частности, что китайская экономика недостаточно широко открыта для американских товаров и услуг, что Пекин постоянно манипулирует обменными курсами нацелу, чтобы получить нечестные конкурентные преимущества на международных рынках.

Другие обвинения в адрес «страны Поднебесной» включили повсеместные грубые нарушения авторских прав и смежных прав на интеллектуальную собственность американских компаний и т.д. Справедливости ради, нужно тут отметить, что претензий китайских властей к США не меньше. К примеру, Пекин давно приравнял так называемую политику «количественного ослабления», т.е. накопления в экономике необеспеченных долларов, к политике манипуляции обменными курсами доллара, а частое использование Белым домом «печатных станков» – к предпосылке для возникновения нового кризиса.

В военном отношении, Китай сегодня располагает крупнейшей в мире армией численностью около 2,2млн человек, что намного превышает численность армии США, где служит около 1,6млн военных. Однако нужно отметить, что общая численность – единственный параметр, где США уступают Китаю, а по остальным индикаторам военной мощи, Вашингтон давно оставил всех ближай-

ших конкурентов далеко позади – начиная уровнем технологического перевооружения, логистики, обученности военного персонала и заканчивая другими важными аспектами современной военной науки. Например, по количеству импортируемых в госустройства ядерных боеголовок, один из бесспорных критериев определения статуса супердержавы страны, Китай располагает примерно 240 ядерных боеголовок, что не делает его «достойным конкурентом» США, имеющих более 9тыс. Даже беспрецедентный объем сокращения ядерного арсенала, ожидаемого в рамках нового соглашения по ядерному паритету с Москвой, не приближит Пекин к Вашингтону по данному параметру.

Китай – «страна будущего, империя на подъеме и мировая гегемония 21-го века»

Китай – в отличие от США, в настоящее время ведущих две войны за рубежом, и обвиняемых в порождении текущего кризиса, который опорочил термины «рыночная экономика» и «демократия» по всему миру, особенно при предыдущем главе Белого дома – выглядит более дружелюбным при решении глобальных проблем.

Дело в том, все упомянутые выше отрицательные факторы сегодня сделали американскую модель рыночного капитализма непривлекательной для большей части стран мира с точки зрения создания и развития их национальных экономик.

Кроме того, сравнительно лучшее поведение Китая на международной арене в объеме, и его стратегическая политика во внешней дипломатии, а именно «невмешательство» во внутренние дела других стран, такие как излишние правонарушения зарубежным партнерам по защите прав

active soldiers, compared to U.S. Armed Forces' 1.6mln. Apart from human headcounts, the U.S. Army is unrivaled in other aspects – from technological advancement, logistics, personnel training and other issues of modern warfare. For instance, using the number of nuclear heads owned by a nation, the ultimate yardstick for measuring a country's superpower status, China's estimate of about 240 nuclear warheads does not qualify Beijing as a worthy equal of the United States, estimated to have over 9,000 warheads, both deployed or stockpiled. Even the unprecedented wide-scale reduction expected within the new START agreement with Moscow will still put Washington many 'light years' ago from Beijing on the nuclear parity scale.

China seen as 'country of future, an empire on the rise and a 21st global hegemony'

China, unlike the United States, currently directly involved in two foreign wars, and accused of causing the current crisis that has both disgraced free market economy and democracy across the globe, especially under the previous administration, is now firmly in the driver's seat in global issues, as the negative factors listed above have taken the shine out of the U.S. capitalist as global poster economic model for national development.

Besides, China's comparatively better behavior on the international arena in general, and specifically, its strategic foreign policy goal of 'non-interference in other countries' domestic affairs,' such as lecturing them on human rights

человека, насильственное экспортирование демократии в государства, имеющие смутные представления о свободных обществах, политика «смены режима» в недружественных США странах путем спонсорства «цветных революций», «социально-политических потрясений», распространяемых через интернетные социальные сети, в первую очередь, Facebook и Twitter.

Такое поведение располагает больше и больше стран к Пекину, нежели США, называемых «главными подстрекателями» молодежи в недружественных Вашингтону странах на «цветные революции» и социально-политические потрясения нескольких посредством Facebook и Twitter. Ядро всего эта тенденция видна

во взаимодействиях Китая с так называемыми странами «развивающегося мира», где политическое и экономическое влияние Пекина существенно расширилось за последние два десятилетия. Сегодня Пекин вынудил западные державы довольствоваться только «унизительной» ролью второй скрипки в Африке, Латинской Америке и Ближнем Востоке, регионы, которые ранее были «прямыми зонами стратегического влияния и геополитического интересов Парижа, Вашингтона и Лондона.

Практическим воплощением медленного, но уверенного «тектонического сдвига» центра решений мировых геополитических задач с Запада в Азию является растущее дипломатическое влияние Китая по

WHAT MAKES IMPORTING WITH DHL SO SIMPLE?

LESS PAPERWORK.

+7 (495) 956-10-00

License № 004180022901

www.dhl.ru

In fact, it's less work altogether. You don't need to worry about customs or regulations because we take care of all that. You have just one contact for your enquiries. And when the job's done, there's a single invoice in our home currency. There are no middlemen and no hidden extras. Save trees and save hassle. Visit www.dhl.ru today.

DHL



Presidents toasting new friendship at a state banquet/
Президенты подымают тосты за новую дружбу на банкете

issues, violent exportations of democracies to the most unwilling nations via militarily-backed regime change policies, has endeared Beijing to several members of the international community.

This is more strikingly evident in China's interactions with the Developing World,

leader in terms of global diplomatic network, numbering almost 290 at the last count.

The most tilting point in favor of Beijing is that it is being talked about as 'the country of the future, an empire on the rise, the place to be in the 21st century,' while Washington is being

“According to projections by authoritative financial institutions such as the World Bank and Goldman Sachs, China, depending on how fast its key economic fundamentals will rise, is on course to overtake the United States and vault into the No. 1 spot by 2025.”

where its political and economic influence has expanded dramatically over the past two decades, forcing western powers to second fiddle roles in Africa, Latin America and Middle East, traditionally seen as 'direct geopolitical influence zones' of Paris, Washington and London. This is also evident in the details of China's rising diplomatic influence across the globe. For instance, Beijing, with its 251 embassies, consulates and missions across, is also fast catching up with Washington, still the world's

talked about as 'a country of the past, whose might peaked in the 20th century, an empire on the decline.'

These descriptions of the United States' fading fame might be distasteful to hear, especially among the disciples of self-declared American exclusiveness, but they reflect the ongoing tectonic shifts in global economic and political power hierarchy that will likely propel communist China to the pinnacle of global affairs in the 21st century, just as the United States was in the 20th century. ■



Presidents in informal chats with U.S. and Chinese dignitaries/
Неформальное общение президентов с лидерами США и Китая

всему миру. Например, Пекин, с его 251 посольством, дипломсульствами и миссиями, уже сегодня «сидит на хвосте» у Вашингтона, мирового лидера по охвату стран мира глобальной дипломатической сетью, состоящей в общей сложности из около 290 посольств, дипломсульств и миссий по всему земному шару.

Однако главным бесспорным признаком, свидетельствующим об изменении в

плых лет», достигшей пика своего развития в 20-ом веке, как «об уходящей мировой империи» и прочие нелестно-приятные эпитеты.

Сегодня такие описания США, как об исчезающем или упорно теряющем свое бывшее мировое влияние государство, не неприятны для американцев, особенно для так называемых приверженцев самопровозглашенной «доктрины американской

«Согласно прогнозам ведущих авторитетных финансовых организаций, таких как «Всемирный банк» и Goldman Sachs, Китай в зависимости от темпов наращивания экономических индикаторов, может обогнать США и стать № 1 в мире к 2025г.»

мировом балансе экономических и политических сил в пользу Пекина, является то, что о «стране Поднебной» сегодня говорят как «о стране будущего»; как «об империи на подъеме» и как «о главном экономическом и геополитическом мировом центре» в 21-ом веке. По контрасту о США сегодня говорят как «о стране про-

исключительности», но они отражают идущие необратимые изменения в существовавшей до кризиса архитектуре экономической и геополитической властной иерархии мирового устройства. По мнению политиков, эти изменения делают коммунистический Китай главным игроком на международной арене в 21-ом веке. ■



20—22
апреля

ВИНА И НАПИТКИ /2011

14-я международная специализированная выставка виноградарства, садоводства и виноделия, напитков, технологий, сырья и энологического оборудования

Выставочный центр «КраснодарЭКСПО»
г. Краснодар, ул. Зиповская, 5

Основные разделы выставки

ВИНОГРАДАРСТВО И САДОВОДСТВО | ТЕХНОЛОГИИ И
ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА НАПИТКОВ, ВИН
И НАПИТКОВ, СЫРЬЯ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Проекты выставки

Международный дегустационный конкурс «ЮЖНАЯ РОССИЯ»
Конкурс молодых виноделов «Восходящие звезды виноделия»
4-я Международная научно-практическая конференция по виноделию,
садоводству и виноградарству

Организаторы:
ВЦ «КраснодарЭКСПО»



По вопросам участия обращаться в дирекцию форума:

Директор выставки
Меликян Виктор,
(861) 279 34 36,
vino@krasnodarexpo.ru

Менеджер выставки
Мамулян Дзана,
(861) 279 34 91,
vino@krasnodarexpo.ru

Союз виноградарей
и виноделов России



Поддержка и содействие:

Администрация Краснодарского края
Администрация муниципального образования город Краснодар
Управление по виноградарству, винодельческой промышленности и садоводству
Краснодарского края
Департамент потребительской сферы и регулирования рынка алкоголя
Краснодарского края

Иностраный партнер:

UIB FRANCE-Французское национальное Агентство по развитию
внешнеэкономической деятельности

ВАШ БИЛЕТ НА ВЫСТАВКУ НА WWW.KRASNODAREXPO.RU

Assessment of world economy's losses from a potential Suez Canal blockade

Оценка потерь мировой экономики от возможной блокады Суэцкого канала

By Andrei Ganov*

Андрей Ганов*

In February, Venezuelan Oil Industry Minister Rafael Ramirez, whilst addressing a press conference in Caracas in February, said if the socio-political upheavals in Egypt would lead to the closure of the Suez Canal and the alternative Suez-Mediterranean (SuMed) Oil Pipeline (see info boxes), then the world oil price could skyrocket up to \$200 per barrel. Such a price range, according to the minister, could spell a real disaster for the global economy that is just recuperating from an unprecedented financial meltdown.

This emotional statement by the Venezuelan oil minister and similar declarations by other top players and experts in global and national oil sectors stemmed from the fact that Egypt, legally speaking, formally controls the Suez Canal and related maritime navigation infrastructure that serve as a vital transit gateway for shipping Middle East's abundant 'black gold' to the global oil market, notably, to the United States and Europe.

Although the social and political protests of millions of Egyptians, discontent with the almost 30 years of President Hosni Mubarak, currently do not pose any major threat to the Suez Canal or SuMed Pipeline directly, the participants on both regional and global oil markets are, however, highly anxious over the possibility of the 'contagious political instability in the biggest Arabian country spreading uncontrollably throughout the entire Middle East, and ultimately disrupting life activities in the region's major oil producing states.

Such a negative scenario, in experts' opinion, can lead to disruptions in normal function-

ing of the Suez Canal and its related maritime infrastructure. This can generate a number of unwanted problems for key players on the world oil market, including price hikes in costs of shipping oil from Middle East suppliers to international energy consumers, a negative development that can further aggravate the existing volatility on the global oil market.

Can these apocalyptic forecasts come true?

Now, the ultimate question is how far are such apocalyptic forecasts as justified by events on the ground? This publication is devoted to the search of answers to this question. To begin with, the negative consequences of potential disruptions in the Suez Canal operations, according to the general opinion of experts, will be very painful, but at the same time they will not be catastrophic for the global economy. Such view is premised on several factors. First of all, in spite of its importance to world trade, including sale of hydrocarbon products, the overall influence of the Suez Canal on global economy needs not be exaggerated, because today only about 8% of world's maritime traffic passes through the Canal per year. Of course, this is a lot, but it is not large enough a volume to grind global trade to a standstill.

If we speak specifically about oil tankers, the total volume of oil passing the Suez Canal does not exceed 1.5mln barrels per day, which is less than 2% of the total daily global consumption. For obvious reasons, Europe is the main consumer of this oil. Even so, the potential closure of the Suez Canal will not be a disaster for Europeans, as only about 7–9% of the continent's

В начале февраля министр нефтяной промышленности Венесуэлы Рафаэль Рамирес заявил на пресс-конференции в Каракасе, что если Египет в результате продолжения беспорядков будет вынужден закрыть Суэцкий канал и альтернативный Суэцко-Средиземноморский нефтепровод (SuMed), мировая цена на нефть может взлететь до \$200 за баррель, что может стать настоящей катастрофой для мировой экономики.

Это эмоциональное заявление венесуэльского министра и аналогичные высказывания ведущих игроков и экспертов в мировой нефтяной отрасли связаны, в первую очередь, с тем, что власти Египта формально контролируют

Суэцкий канал и связанную с ним инфраструктуру морского судоходства, являющиеся одними из важнейших маршрутов поставки ближневосточного «черного золота» на мировой нефтяной рынок, в частности, в США и Европу.

Хотя растущие социально-политические протесты миллионов бесправных 30-летним правлением президента Хосни Мубарака, пока напрямую не угрожают работе Суэцкого канала или трубопровода SuMed, участники регионального и мирового рынка нефти обеспокоены тем, что нестабильность в крупнейшем в Арабском исламском мире может распространиться по всему ближневосточному региону,

Suez Canal's highlights

The Suez Canal is about 190km long waterway, connecting the Red Sea and the Suez Gulf with the Mediterranean Sea. It is a strategic transit passage for shipping oil from the Persian Gulf to Europe and Asia. Specifically, about 1.6mln barrels of liquid hydrocarbon products (or 0.4mln barrels of oil and 1.2mln barrels of oil products) are transported daily via the Suez Canal northward into the Mediterranean Sea, while about 0.8mln barrels (or 0.3mln of oil and 0.5mln of oil products) are shipped southward into the Red Sea for onward shipment to global consumers.

Суэцкий канал

Суэцкий канал представляет собой артерию длиной примерно 190км, соединяющую Красное море и Суэцкий залив с Средиземным морем. Он является стратегическим транзитным пунктом, через который нефть доставляется из Персидского залива в Европу и Азию. На север, в Средиземное море, по каналу транспортируются около 1,6млн барр. в день жидких углеводородов (0,4млн барр нефти и 1,2млн барр нефтепродуктов), а на юг, в Красное море, около 0,8млн барр./день (0,3млн барр нефти и 0,5млн барр нефтепродуктов).



total oil needs are imported via this route. Thus, seen in this context, the Suez Canal today can be hardly called an 'extremely important transit route' for oil shipments to the global markets.

There is another aspect of oil tanker shipments via the Suez Canal that is also vitally important to note in this article. By modern standards,

“Anxiety among global oil experts stem from the fact that Egypt, legally speaking, formally controls the Suez Canal and its maritime infrastructure that serve as ‘a vital transit gateway’ for shipping Middle East’s abundant ‘black gold’ to the global market.”

the Suez Canal marine passage is rather too “tight and shallow” to accommodate today’s modern large-capacity supertankers, which are consequently forced to go around the African continent

with their cargoes. The cost of shipping oil and other cargoes via such alternative routes are not exorbitantly high, taking into account the fact that the freight costs of modern large-capacity oil vessels have fallen sharply over the last two years due to poor demand for such services caused by redundancy from the global financial crisis. Besides, the technical

capabilities of modern large-capacity tankers allow them to go around Africa in just two weeks.

Let us not forget about one more moment, and that is the fact that apart from the

и в конечном итоге затронуть основные нефтедобывающие страны в регионе.

Такой сценарий развития событий, по мнению экспертов, может привести к перебою в работе Суэцкого канала и связанной с ним инфраструктуры морского судоходства. Это может породить ряд нежелательных проблем для игроков на мировом нефтяном рынке, в том

«Тревога экспертов, в первую очередь, вызвана тем, что власти Египта формально контролируют Суэцкий канал и связанную с ним инфраструктуру, являющиеся важнейшим маршрутом поставки «черного золота» на мировой рынок».

числе резкого увеличения стоимости транспортировки нефти от поставщиков к потребителям, что еще ухудшит и без того высокую

волатильность на мировом нефтяном рынке.

Сбудутся ли апокалиптические прогнозы экспертов?

Несколько оправдан такой прогноз? Поиском ответов на этот вопрос посвящена данная публикация. Начну с того, что, по общему мнению экспертов, негативные последствия возможных перебоев в работе Суэцкого канала для мировой экономики будут болезненными, но отнюдь не катастрофическими. Причин тому несколько. Во-первых, несмотря на значимость Суэцкого канала для мировой торговли, в том числе углеводородами, его значение не стоит преувеличивать. Так, сегодня через этот канал проходит около 8% мировых морских сообщений в год, это конечно много, но не катастрофично.

Если непосредственно говорить про нефтяные танкеры, идущие через Суэц, то общий объем проходящей через канал нефти не превышает 1,5млн. баррелей в сутки, то есть менее 2% от суточного потребления в мире. Главным потребителем «транзитного сырья», по понятным причинам, является Европа. Однако и для европейцев потенциальное

закрытие Суэцкого канала не будет трагедией, поскольку этим путем в Старый Свет доставляется лишь 7–9% от общего объема нефти,

Suez Canal, there is also the SuMed Oil Pipeline, which carries about 1 mln barrels of oil to Europe daily. Besides, the inbuilt capacity of this pipeline can enable oil suppliers to double their current export volumes. In other words, this means a real alternative in case of abrupt disruptions in Suez Canal's operations. Also, in a hypothetical case of this alternative "oil pathway" going out of operations, European consumers can meet their daily need of "black gold" via boosting importations from Russia. The current utilization rate of the existing Russian pipelines and other related energy transportation facilities can allow this. Similarly, oil supplies to the continent can be increased via boosting supplies from Norway, another major energy supplier to the continental market.

World naval powers will likely protect the Suez Canal in critical conditions

Although legally speaking, the Suez Canal formally belongs to Egypt, the Suez marine route, according to international maritime laws and related treaties, can be used both in peace and war times by any vessel and under any flag. These documents allow international maritime forces in certain instances to intervene in case of imminent potential or real developments that could lead to disruptions of the Canal's operations.

Thus, the Sixth Fleet of the U.S. Navy, based in the Mediterranean Sea, and the NATO warships on duty on the Gulf of Aden, protecting commercial vessels from Somali pirates, if needed, could transfer a part of their squadrons to protect the Suez Canal if the current forces fail or refuse to protect it as a part of an inter-

импортируемой ЕС. Таким образом, в настоящий момент Суэц с большой натяжкой можно назвать сверхважной для международных рынков нефтяной артерией.

Когда речь заходит о нефтяных танкерах, проходящих через канал, значим еще один момент. По современным меркам танкерного флота, Суэцкий морской путь является весьма «тесным и мелким», поэтому современные крупнотоннажные супертанкеры не могут передвигаться по каналу, и вынуждены идти в обход Африканского континента. При этом издержки европейцев по поставкам «черного золота» в рамках альтернативных маршрутов не столь велики, учитывая, что стоимость фрахта самых больших нефтеналивных кораблей в последние два

года, в связи с избытком мощностей, пораженным мировым кризисом, резко упала, а ходовые характеристики современных крупнотоннажных танкеров позволяют обогнать Африку за две недели.

Не будем забывать еще один момент. Параллельно Суэцкому каналу идет нефтепровод SuMed, через который в Европу ежедневно поступает около 1 млн. баррелей нефти. При этом пропускная способность нефтепровода позволяет увеличить объем провозки вдвое с нынешних уровней, то есть и здесь есть реальная альтернатива на случай перебоя в функционировании Суэцкого канала. Если же будет нарушена работа и этой альтернативной «нефтегазотранспортной нити», европейцы без труда могут увеличить импорт «черного золота» из России, текущий



freeple

Тел.: (495) 625-35-10, 621-35-60, 921-61-02

www.freeple.ru

Наша работа – приносить праздник в Вашу жизнь.
В наших силах сделать любую вашу мечту реальностью,
потому что мы свободны для нестандартных решений. **А Вы?**

- Профессиональные праздники
- Корпоративные праздники
- День рождения компании
- Бизнес мероприятия
- Team Building
- BTL
- Выезд за границу
- Интенсив тур
- Частные праздники

SuMed Pipeline's highlights

The Suez-Mediterranean Oil Pipeline (SuMed), which is about 320km in length, is an alternative route to the Suez Canal, stretching from Ain Sukhna on the coast of the Suez Gulf to Sidi Kerir on the Mediterranean coast. The pipeline's total output is about 2.34mln barrels of oil per day.

Нефтепровод SuMed

Суэцко-Средиземноморский нефтепровод (SuMed) длиной 320км, является основной альтернативой в регионе Суэцкому каналу, и идет от Айн Сохна на берегу Суэцкого залива до Сиди-Керир на берегу Средиземного моря. Полная мощность трубопровода составляет 2,34млн barr./день

national pressure on Mubarak regime.

Also key warships of the Russian Armed Forces Navy, such as the big antisubmarine Admiral Chabankenko warship and the patrol frigate, coded "Neustrashimy, the Russian word for fearless, are also alternately on duty on the Gulf of Aden, where they ensure safe naviga-

any abrupt disruptions to the Canal's operations will be rather dramatic, especially given the fact that oil players are exceptionally emotional people. However, after some market adjustments, everything would return to its normal natural course.

Meanwhile, one should hope for prudence among Egyptian protesters and that they will not

"International maritime laws and treaties on Suez Canal allow international maritime forces to intervene in case of imminent potential or real developments that could lead to disruptions in normal functioning of the canal and its operations."

tion from sea pirates in the Horn of Africa. These vessels can also be transferred to the Middle East as a part of ad hoc international forces to maintain international agreements regulating the Suez maritime route.

An analysis of the above-listed facts will lead to one conclusion, and that is the events currently happening around the Suez Canal would not have any significant impact on oil prices in the long term. Here, it needs to be noted that the key emphasis is on the phrase, "in the long term," as the immediate negative impacts from

provoke the anger of the international community and 'saw off the bough on which the country is sitting.' This is because the Suez Canal generates about \$5bln for the Egyptian treasury every year, and this is about 10% of all the gross revenues generated by the state (see our special report devoted to the ongoing changes in Egypt, their importance for future the Arabic nation, the entire Middle-Eastern, Africa and the whole world in the April edition). ■

The author is an analyst at the Moscow-based Center for Strategic Estimations and Forecasts.

уровень загрузки российских трубопроводов и других объектов транспортировки это позволяет. Аналогично могут быть увеличены и поставки энерго-ресурсов из Норвегии.

Мировые морские державы обязаны защищать канал

Ну и последний нюанс. Хотя канал формально и принадлежит Египту, но по международному законодательству и соглашениям, Суэцкий морской путь может быть использован и в мирное, и в военное время любым судном под любым флагом. Последнее обстоятельство позволяет в случае реального переоя в работе канала вмешаться в конфликт международным морским силам. Так, в Средиземном море базируются Шестой флот ВМФ США, а у берегов Сомали в районе Аденского залива дежурят военные корабли НАТО, оберегающие торговые суда от пиратов, но при необходимости имеющие возможность

быть также переброшены в ближневосточный регион для обеспечения международных соглашений по эксплуатации Суэцкого морского пути.

Резюмируя вышеописанные факты, можно сделать вывод, что события, происходящие вокруг Суэцкого канала, не должны оказать сколь либо значимого влияния на нефтяные цены в долгосрочной перспективе. Тут стоит отметить ключевое словосочетание здесь – «в долгосрочной перспективе», поскольку сиюминутный эффект от остановки работы канала будет весьма резким, ведь нефтяные игроки – люди крайне эмоциональные. Хотя после некоторого осмысления все должно вернуться на «круги своя».

Пока же хочется надеяться на благоразумие египетских оппозиционеров, которые не станут вызывать на себе гнев мирового сообщества и «рубить сук, на котором сидят». Ведь эксплуатация

«Международное законодательство и соглашения по Суэцкому каналу позволяют международным морским силам вмешаться в разрешении ситуаций, потенциально или реально угрожающих нормальной работе канала».

перекинуть часть эскадры к Суэцу.

Также в Аденском заливе поочередно дежурят ведущие сторожевые военные корабли ВМФ РФ, такие как большой противолодочный корабль «Адмирал Чабаненко» и сторожевой корабль «Неустршимый», где обеспечивается безопасность мореплавания от морских пиратов в районе Африканского Рога. Эти корабли могут

Суэцкого канала ежегодно приносит в казну Египта около \$5млрд., а это около 10% от всех доходов в госбюджет страны. (см. обзорную статью, посвященную удивим переменам в Египте и их значению для страны, ближневосточного региона, Африки и всего мира в апрельском номере). ■

Автор является аналитиком Центра стратегических оценок и прогнозов.

ЮЖНАЯ АФРИКА БОЛЬШЕ ЧЕМ ПУТЕШЕСТВИЕ



Рова Аппингтон ★★★★★



Тэмба Бэй ★★★★★



Зимбаби Лодж ★★★★★



Дворец Затерянного
Города ★★★★★



Проведение конференций и интереснейших
инсентив-программ в уникальных отелях цепочки
Sun international.

Роскошный отдых в Сан Сити, Кейптауне
и на водопаде Виктория.



Sun International

Resorts and Hotels

Professional career hotel manager takes over helms at Park Inn Pribaltiyskaya Hotel

St. Petersburg-based Park Inn Pribaltiyskaya Hotel has appointed Lidia Wiszniewska as its new general manager. A Polish native, Wiszniewska, is well versed in the hotel industry. Her list of countries of operations, since beginning her career in 1992 in Poland, now includes Bulgaria and Russia, where she been working since March 2007, first as executive assistant manager of Park Inn Pribaltiyskaya, and later as the general manager of Park Inn Yekaterinburg (from November 2008) and Park Inn Sheremetyevo Airport (from January 2010). "It's a great honor for me to come back to St. Petersburg and Park Inn Pribaltiyskaya Hotel two years later," she noted.

MANAGEMENT GURU



ГУРУ МЕНЕДЖМЕНТА

Карьерный гостиничный менеджер возглавил отель Парк Инн Прибалтийская

Лидия Вишневская назначена генеральным менеджером люксового отеля «Парк Инн Прибалтийская». Вишневская, уроженка Польши, имеет богатый опыт работы в гостиничной индустрии. Свою карьеру она начала в Польше в 1992г., и с тех пор список стран работы включает Болгарию и Россию, где работает с марта 2007г., занимая должность заместителя генерального менеджера гостиницы «Парк Инн Прибалтийская». Затем в ноябре 2008г. возглавила «Парк Инн» (Екатеринбург), а с января 2010г. — «Парк Инн Шереметьево» (Москва). «Для меня большая честь вернуться в Санкт-Петербург, в «Парк Инн Прибалтийская» 2 года спустя», — отметила она.



ВАШИ ЛУЧШИЕ ПРИЕМЫ



Телефон: +7 (495) 795-7575 / event@caterer.ru / www.caterer.ru

A private Russian company to begin the construction of a space hotel in 2013

Orbital Technologies, a private Russian company, has declared its readiness to begin the construction of the world's first-ever space hotel for tourists by 2013. According to the company's CEO Sergei Kostenko, active works on designing the facility and marketing have already started, while several contracts with "aspiring space tourists" have been signed. The hotel facility, capable of accommodating seven tourists and equipped with all the necessary gadgets, will feature four comfortable cabins with gigantic illumination windows. "This hotel can also be used in case of emergencies as a reserved base for the evacuation of the ISS crews, and also a "transit platform" for tourists en-route to the Moon."

ORBITAL HOTEL



ОРИТАЛЬНЫЙ ОТЕЛЬ

Частная российская компания начнет стройку космического отеля в 2013 году

Руководство частной российской компании «Орбитальные технологии» заявило о готовности начать в 2013г. строительство первого в мире космического отеля для туристов. Последняя амбициозная планка, глава компании Сергей Костенко отметил, что в настоящее время ведутся активные работы по проектированию объекта и маркетингу, благодаря чему заключены контракты с космическими туристами, желающими попасть в орбитальный отель. На станции будут созданы и оборудованы четыре комфортные каюты с большими иллюминаторами, где смогут находиться семь туристов. «Такой отель может также стать в случае аварийной ситуации запасной базой для эвакуации экипажей МКС, а также «транзитным пунктом» для туристов, купивших тур на Луну», — добавил Костенко.



ВЫЕЗДНОЙ
РЕСТОРАН

Банкеты. Новогодние мероприятия. Фуршеты.

920-7355

www.dccatering.ru
info@dccatering.ru



Corinthia Hotel St. Petersburg offering a new level of service in its Executive Wing

Corinthia Hotel St. Petersburg has finished its refurbishment and extension project. One of the adjoining buildings was completely integrated into the hotel complex under the name of the Executive Wing, where clients are offered a new level of comfort and service. The access to the Executive Wing is via separate lifts from the hotel lobby, thus providing additional privacy and security for clients. The Executive Wing has 107 superior rooms, a Royal Suite with over 250sqm and Executive Lounge, as well as a modern conference center. The centerpiece of the extension is the Grand Ballroom with a seating capacity for over 600 persons supported by a suite of 14 meeting rooms.

ANNEX OF COMFORT



КРЫЛО КОМФОРТА

Отель Коринтия Санкт-Петербург предлагает новый уровень сервиса в крыле Представительского класса

Отель «Коринтия Санкт-Петербург» завершил проект расширения и модернизации отеля. Соседнее здание было полностью интегрировано в единый отельный комплекс под названием «Крыло представительского класса», где гостям предлагают новый уровень комфорта и сервиса. Доступ в эту часть отеля через отдельные лифты из полностью обновленного холла отеля, обеспечивая дополнительную приватность и безопасность. В этом крыле расположено 107 комфортабельных номеров представительского класса, королевский люкс площадью более 260 кв. м и VIP гостиная, а также современный конференц-центр, главным элементом которого стал многофункциональный зал вместимостью до 600 человек.

Korston Hotel Moscow offers free telephone services to resident clients

Korston Hotel Moscow has launched a Free Calls service that enables resident clients to communicate with most countries. This service, according to the management, provides boundless opportunities that enable visitors to inform relatives of their safe arrival at their destinations, securing hotel accommodation as well as sharing their impressions about Moscow, etc. The beauty of this service is underscored by the rising costs of roaming and making trunk calls, and the opportunity of making free calls from hotel rooms significantly reduces this additional financial burden for clients residing in the hotel.

FREE COMMUNICATION



БЕСПЛАТНОЕ ОБЩЕНИЕ

Korston Hotel Moscow предлагает клиентам бесплатные телефонные услуги

Гостиница Korston Hotel Moscow запустила услугу «бесплатных звонков», позволяющую клиентам звонить бесплатно в большинство стран мира. По мнению руководства, эта услуга представляет собой безграничные возможности общения, позволяющие постояльцам, в частности, сообщить близким, что благополучно добрались и разместились в отеле, поделиться своими впечатлениями о Москве и т.д. Эта услуга очень актуальна сегодня, особенно с учетом растущей стоимости роуминга и международных звонков, а возможность бесплатных звонков из номеров гостиницы резко снижает эту финансовую нагрузку для проживающих в отеле клиентов.

MEGA Catering

"A step from your dream"

«Шаг к вашей мечте»

www.megacatering.ru
Tel.: (495) 968-57-57, 974-88-84

WTC CONGRESS CENTER - SO MUCH TO OFFER!

- downtown location
- appropriate solutions for all types of events: congress, conference, seminar, etc.
- purpose-built world class venue
- multi-functional transformable Congress Hall accommodating up to 1,200 delegates and 24 conference and meeting rooms
- state-of-the-art conference equipment
- 2,600 sq meters of exhibition space
- on-site accommodation at the Crowne Plaza Hotel

WTC, 12 Krasnopresnenskaya nab., Moscow 123810, Russia
Tel. +7 (495) 253-11-40. Fax: +7 (495) 253-91-87
WTCcongress@wtc.mos.ru www.wtccongress.ru

NEA IFC



ЭЛЬ ГАУЧО EL GAUCHO

Ул. Садовая-Триумфальная, д. 4
Тел. 699 79 74

Защитский вал, д. 6
Тел. 953 28 76

Б. Козловский пер., д. 3
Тел. 623 40 20

www.elgaucho.ru



Здоровье как статус

AMERICAN
MEDICAL CENTERS

We care

 (495) 933-7700
www.amcenter.ru

JANUS

Expatriate
banking services

E-mail

From:
Date:
For:
Sub:

Rob
30/08/07
James
Hil

When I moved to Moscow, I knew it's going to be different out there.
Not my banking arrangements though - thanks to the Janus of Uniastrum Bank.

Regards, Rob

+7 (910) 440-72-26

expat@uniastrum.com
www.expats.uniastrum.ru



UNIASTRUM BANK



ShowFx World

we unite forex

Become a partaker of Forex Community

ShowFxWorld exhibition brand - is a series of global large-scale events devoted to the financial markets performance: from currency market – Forex to exchange one regardless of allocation. **ShowFxWorld** organizes exhibitions, seminars and other arrangements of various formats all over the world: from Berlin to Malaysia, from Dubai to Singapore. Totally, there are more than 20 cities of the world involved.

Different companies and organizations participate in **ShowFxWorld** exhibitions presenting various segments and financial market fields, due to that the following issues are discussed at ShowFxAsia events: Forex and stock brokers exhibition, education seminars for traders, EU seminars for brokers, software innovation presentation, auto trading system e.t.c.

★ www.showfxworld.com

